

Uitgave
in de Nederlandse taal

Mededelingen en bekendmakingen

| <u>Nummer</u> | Inhoud | Bladzijde |
|---------------|--|-----------|
| | <i>I Mededelingen</i> | |
| | Raad | |
| 94/C 368/01 | Besluit van de Raad van 4 maart 1994 houdende vervanging van een aantal gewone en een aantal plaatsvervangende leden van het Comité van het Europees Sociaal Fonds | 1 |
| 94/C 368/02 | Resolutie van de Raad en de vertegenwoordigers van de Regeringen van de Lid-Staten, in het kader van de Raad bijeen van 6 december 1994 betreffende de gelijkwaardige deelneming van vrouwen aan een op groei van de werkgelegenheid in de Europese Unie gerichte economische ontwikkelingsstrategie | 3 |
| 94/C 368/03 | Resolutie van de Raad van 6 december 1994 over enkele vooruitzichten van een sociaal beleid in de Europese Unie: bijdrage aan de economische en sociale convergentie van de Unie | 6 |
| | Commissie | |
| 94/C 368/04 | Ecu | 11 |
| 94/C 368/05 | Communautaire kaderregeling voor reddings- en herstructureringssteun aan ondernemingen in moeilijkheden | 12 |
| 94/C 368/06 | Mededeling van de Commissie van de Europese Gemeenschappen betreffende de actualisering van de bekendmaking van 1986 aangaande overeenkomsten van geringe betekenis | 20 |
| 94/C 368/07 | Verklaring van geen bezwaar tegen een aangemelde concentratie (Zaak nr. IV/M.529 — GEC/VSEL) (*) | 20 |

Nummer

Inhoud (vervolg)

Bladzijde

II *Vorbereidende besluiten*

.....

III *Bekendmakingen*

Commissie

| | | |
|-------------|--|----|
| 94/C 368/08 | Europees economisch samenwerkingsverband — Bekendmaking krachtens Verordening (EEG) nr. 2137/85 van de Raad van 25 juli 1985 — Oprichting | 21 |
| 94/C 368/09 | Phare — Computeruitrusting — Bericht van aanbesteding uitgeschreven door de Commissie van de Europese Gemeenschappen namens de regering van Hongarije in het kader van het Phare-programma | 22 |
| 94/C 368/10 | Phare — Wissels — Bericht van Aanbesteding uitgeschreven door de Commissie van de Europese Gemeenschappen namens de Regering van Polen voor een in het kader van het Phare-programma te financieren project | 23 |
| 94/C 368/11 | Eerste oproep tot het indienen van voorstellen voor het communautaire actieprogramma inzake de instandhouding, de karakterisering, de verzameling en het gebruik van genetische hulpbronnen in de landbouw | 24 |
| 94/C 368/12 | Oproep tot indiening van blijken van belangstelling voor onderzoek naar de tarieven van het internationaal wegvervoer in de volgende landen: Frankrijk, Italië, Nederland, België, Luxemburg, Griekenland en Spanje (VII/A-2 — 8/94) | 26 |

Bericht voor de Zweedse en Finse lezers (zie bladzijde 3 van de omslag)

I

(Mededelingen)

RAAD

BESLUIT VAN DE RAAD

van 4 maart 1994

houdende vervanging van een aantal gewone en een aantal plaatsvervangende leden van het Comité van het Europees Sociaal Fonds

(94/C 368/01)

DE RAAD VAN DE EUROPESE UNIE,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap,

Gelet op Verordening (EEG) nr. 4253/88 van de Raad van 19 december 1988 tot vaststelling van toepassingsbepalingen van Verordening (EEG) nr. 2052/88 met betrekking tot de coördinatie van de bijstandsverlening uit de onderscheiden Structuurfondsen enerzijds en van die bijstandsverlening met die van de Europese Investeringsbank en de andere bestaande financieringsinstrumenten anderzijds ⁽¹⁾, inzonderheid op artikel 28, derde alinea,

Gezien het voorstel van de Commissie,

Overwegende dat de Raad, op voordracht van de Commissie, bij besluit van 20 mei 1992 ⁽²⁾, de gewone en de plaatsvervangende leden van het Comité van het Europees Sociaal Fonds heeft benoemd voor een periode die afloopt op 27 juli 1995;

Overwegende dat in de categorie regeringsvertegenwoordigers zeven zetels voor gewone leden en vijf zetels voor plaatsvervangende leden vacant zijn geworden;

Overwegende dat in de categorie werknemersvertegenwoordigers twee zetels voor gewone leden en een zetel voor een plaatsvervangend lid vacant zijn geworden;

Overwegende dat in de categorie werkgeversvertegenwoordigers drie zetels voor gewone leden en twee zetels voor plaatsvervangende leden vacant zijn geworden;

Overwegende dat er gewone leden en plaatsvervangende leden moeten worden benoemd voor de vacant geworden zetels in het Comité van het Europees Sociaal Fonds,

BESLUIT:

Artikel 1

Als gewone leden, respectievelijk plaatsvervangende leden van het Comité van het Europees Sociaal Fonds worden benoemd voor de verdere duur van de ambtstermijn van de te vervangen leden, dat wil zeggen tot en met 27 juli 1995:

⁽¹⁾ PB nr. L 374 van 31. 12. 1988, blz. 1.

⁽²⁾ PB nr. C 200 van 7. 8. 1992, blz. 1.

I. Regeringsvertegenwoordigers**a) Gewone leden**

| | | |
|--------------|---|---|
| Griekenland: | de heer I. PITSOLI mevrouw A. DALPORTA | <i>ter vervanging van</i> de heer N. KARALIS mevrouw CH. BRAVOU |
| Spanje: | de heer J. M. FRAILE AZPEITIA | de heer J. R. GARCÍA MORENO |
| Frankrijk: | mevrouw H. BRUNEL | mevrouw P. BECK |
| Ierland: | de heer V. GAFFEY | de heer J. CORCORAN |
| Italië: | de heer M. POLVERARI | de heer N. FIORE |
| Portugal: | de heer A. ARAÚJO | de heer R. CARLOS |

b) Plaatsvervangende leden

| | | |
|-------------------------|--------------------|---|
| Frankrijk: | de heer E. AUBRY | <i>ter vervanging van</i> de heer M. BOISNEL |
| Ierland: | de heer A. TYRRELL | de heer P. LEONARD |
| Italië: | de heer O. ROSSI | de heer G. CORTESE |
| Portugal: | de heer R. CARLOS | de heer J. A. R. CRAVINHO BRANCO GASPAR |
| Verenigd Koninkrijk: | de heer C. CAPELLA | de heer D. CRAWLEY |

II. Werknemersvertegenwoordigers**a) Gewone leden**

| | | |
|------------|---------------------|--|
| Italië: | de heer A. REGGINI | <i>ter vervanging van</i> de heer G. LEVORATO |
| Nederland: | mevrouw A. SIETARAM | mevrouw G. VERBURG |

b) Plaatsvervangend lid

| | | |
|---------|-----------------------|---|
| Italië: | de heer R. PETTENELLO | <i>ter vervanging van</i> mevrouw T. GIUDICI |
|---------|-----------------------|---|

III. Werkgeversvertegenwoordigers**a) Gewone leden**

| | | |
|--------------|---------------------------------|--|
| België: | mevrouw S. KOHNENMERGEN | <i>ter vervanging van</i> de heer P. RYSMAN |
| Griekenland: | mevrouw D. VELISSARIOU | mevrouw E. PALEOLOGOU |
| Nederland: | de heer P. P. M. VAN OSTAYEN | de heer J. H. J. CRIJNS |

b) Plaatsvervangende leden

| | | |
|--------------|---------------------------|---|
| Griekenland: | de heer L. PAPAIOANNOU | <i>ter vervanging van</i> mevrouw D. VELISSARIOU |
| Nederland: | de heer L. S. RIETEMA | de heer B. J. van der TOOM |

Artikel 2

Dit besluit wordt bekendgemaakt in het *Publikatieblad van de Europese Gemeenschappen*.
Gedaan te Brussel, 4 maart 1994.

Voor de Raad
De Voorzitter
C. SIMITIS

RESOLUTIE VAN DE RAAD EN DE VERTEGENWOORDIGERS VAN DE REGERINGEN VAN DE LID-STATEN, IN HET KADER VAN DE RAAD BIJEEN

van 6 december 1994

betreffende de gelijkwaardige deelneming van vrouwen aan een op groei van de werkgelegenheid in de Europese Unie gerichte economische ontwikkelingsstrategie

(94/C 368/02)

DE RAAD VAN DE EUROPESE UNIE EN DE VERTEGENWOORDIGERS VAN DE REGERINGEN VAN DE LID-STATEN, IN HET KADER VAN DE RAAD BIJEEN,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap,

Overwegende dat de richtlijnen van de Raad betreffende de gelijke behandeling van mannen en vrouwen een zeer belangrijke rol hebben gespeeld bij de verbetering van de situatie van de vrouw;

Overwegende dat de met het oog op de harmonisatie van de levens- en arbeidsomstandigheden van mannen en vrouwen en ter bevordering van gelijke kansen voor vrouwen aangenomen Richtlijnen 75/117/EEG⁽¹⁾, 76/207/EEG⁽²⁾, 79/7/EEG⁽³⁾ en 86/613/EEG⁽⁴⁾ van groot belang zijn;

Overwegende dat de communautaire actieprogramma's betreffende gelijke kansen voor vrouwen en mannen van 1982-1985, 1986-1990 en 1991-1995, alsmede de in dit verband en op een aantal aanverwante gebieden aangevane verbintenissen positieve bijdragen ter bevordering van gelijke kansen vormen;

Overwegende dat de tenuitvoerlegging van het beginsel van gelijke bezoldiging voor hetzelfde of gelijkwaardig werk overeenkomstig artikel 119 van het Verdrag, en van het daaruit voortvloeiende beginsel van gelijkheid overeenkomstig het communautair recht en sociale zekerheid een wezenlijk deel van de totstandbrenging en de werking van de gemeenschappelijke markt uitmaakt;

Overwegende dat de harmonisatie van de levens- en arbeidsomstandigheden van vrouwen en mannen noodzakelijk is voor een evenwichtige economische en sociale ontwikkeling; dat de Europese Raad in Madrid en Straatsburg heeft onderstreept dat economische en sociale aspecten van gelijk belang zijn;

Overwegende dat, dank zij vroegere maatregelen, met name op het gebied van voorlichting, onderwijs en opleiding, en dank zij steunverlening in het kader van het Europees Sociaal Fonds, gunstige voorwaarden zijn gecreëerd om in de toekomst meer ambitieuze doelstellingen te verwezenlijken;

Overwegende dat de Gemeenschap, overeenkomstig artikel 2 van het Verdrag, onder andere tot taak heeft het bevorderen van een hoog niveau van werkgelegenheid;

Overwegende dat er, met inachtneming van de verantwoordelijkheid van de Lid-Statens en de kenmerken van de arbeidsmarktstructuren van elke Lid-Staat, met inbegrip van de verschillende arbeidsvormen, gezorgd moet worden voor een toereikend aanbod van voltijd- en/of deeltijdarbeid, naar keuze, zowel voor mannen als voor vrouwen;

Overwegende dat voor een doeltreffend beleid op het gebied van gelijke kansen een alomvattend en geïntegreerd perspectief noodzakelijk is waarmee de organisatie en de flexibiliteit van de arbeidstijd verbeterd kunnen worden en de reïntegratie in de arbeidsmarkt vergemakkelijkt kan worden; dat een dergelijk perspectief tevens het kwalificatieaanbod voor vrouwen en de bevordering van zelfstandige arbeid moet omvatten;

I

1. HERINNEREN ERAAN dat de communautaire rechtsinstrumenten de noodzakelijke grondslag vormen voor de verdere ontwikkeling van de communautaire acties en wijzen met nadruk op de taak van de Commissie bij de controle op de naleving van de Verdragen;
2. WIJZEN EROP
 - a) dat gelijke kansen berusten op het vermogen van mannen en vrouwen om door middel van betaalde arbeid in hun eigen levensonderhoud te voorzien;
 - b) dat een hoog kwalificatieniveau absoluut noodzakelijk is voor Europa;
 - c) dat, gezien de huidige demografische ontwikkeling, nu reeds kan worden verwacht dat het groeiende potentieel van goed opgeleide vrouwen voor de toekomstige economische ontwikkeling het grootste — tot nu toe onvoldoende benutte — kwalificatie- en innovatiepotentieel vormt, dat meer moet worden ontwikkeld en benut;
 - d) dat de werkloosheid, met name de langdurige werkloosheid, in de meeste Lid-Statens veel groter is onder vrouwen dan onder mannen;
 - e) dat de werkgelegenheid voor vrouwen in de voorbije jaren weliswaar is toegenomen op het ni-

⁽¹⁾ PB nr. L 45 van 19. 2. 1975, blz. 19.

⁽²⁾ PB nr. L 39 van 14. 2. 1976, blz. 40.

⁽³⁾ PB nr. L 6 van 10. 1. 1979, blz. 24.

⁽⁴⁾ PB nr. L 359 van 19. 12. 1986, blz. 56.

veau van de Unie, maar dat vrouwen niettemin nog steeds oververtegenwoordigd zijn in lager gekwalificeerde, slechter betaalde en minder zekerheid biedende arbeidsplaatsen, die bovendien geconcentreerd zijn in een beperkt aantal beroepssectoren;

- f) dat vrouwen ondervertegenwoordigd zijn in bestuursfuncties en in nieuwe arbeidsplaatsen waarvoor een hoge technische kwalificatie vereist is;
- g) dat vrouwen die toegang wensen tot de arbeidsmarkt op specifieke structurele en praktische moeilijkheden stuiten;

3. BEVESTIGEN dat het voor de verdere dynamische ontwikkeling van de interne markt, met name voor het creëren van nieuwe arbeidsplaatsen, noodzakelijk is gelijke kansen voor mannen en vrouwen te bevorderen, met name door positieve maatregelen;

4. STELLEN tegen deze achtergrond dat de volgende doelstellingen van groot belang zijn, zonder daarom de discussie in de Europese Unie en het overleg te willen afsluiten:

- a) bevordering van de toegang van vrouwen tot de arbeidsmarkt en van hun promotiekansen, met name door het verbeteren van de toegang tot het kwalificatieaanbod;
- b) afschaffing van segregatie op de arbeidsmarkt op grond van geslacht;
- c) bevordering van de aanwezigheid van vrouwen in leidende functies in economische, sociale en politieke instanties en instellingen, met het oog op een gelijke aanwezigheid;
- d) opheffing van het verschil in bezoldiging tussen mannen en vrouwen;
- e) bevordering van deeltijdarbeid en voltijdarbeid op vrijwillige basis;
- f) verbetering van de organisatie en de flexibiliteit van de arbeidstijd;
- g) bevordering van zelfstandige arbeid, met name van de oprichting van bedrijven;

Verbetering van de aanpassing van de arbeidstijd

5. CONSTATEREN, met erkenning van de belangrijke rol en de bevoegdheden van de sociale partners in dezen dat de verbetering van de organisatie en van de flexibiliteit van de arbeidstijd in het kader van een actief werkgelegenheidsbeleid

- a) zowel een bedrijfseconomische en staathuishoudkundige als sociale noodzaak is om vrouwen en

mannen de kans te bieden beroepsleven, gezinstaken en persoonlijke interesses beter op elkaar af te stemmen;

- b) moet steunen op voldoende basisvoorzieningen zoals, kinderopvang;
- c) van positieve invloed op de werkgelegenheid kan zijn;

6. ZIJN ER BEZORGD OVER dat, juist op het gebied van deeltijdarbeid, segregatie op de arbeidsmarkt gebaseerd is op geslacht;

7. ZIJN VAN OORDEEL dat het derhalve noodzakelijk is

- a) de arbeid zowel in de particuliere als in de openbare sector flexibel in de tijd te organiseren;
- b) voor een toenemend aantal arbeidsplaatsen, ook, voor zover mogelijk, gekwalificeerde arbeidsplaatsen, flexibele werktijden mogelijk te maken;
- c) de verhoging van de flexibiliteit zodanig te organiseren dat deze een positief effect heeft op de werkgelegenheid;
- d) deeltijdarbeid op vrijwillige basis voor mannen en vrouwen zodanig te organiseren, dat segregatie op de arbeidsmarkt op grond van geslacht vermindert;
- e) personeelsfunctionarissen op te leiden op het gebied van flexibele werktijden en beroepsbelangen met het oog op de bevordering van gelijke kansen;

Noodzaak van een hoog kwalificatieniveau voor Europa

8. CONSTATEREN

- a) dat voor de nieuwe technieken een hoog kwalificatieniveau van de werknemers noodzakelijk is; dat echter juist voor die technieken een basisopleiding die kan worden uitgebreid en permanente bijscholing noodzakelijk zijn;
- b) dat het aanbod van opleidingsplaatsen voor een groot deel seksegebonden blijft en dat hindernissen op dat gebied de toegang tot en de promotiekansen in bepaalde beroepen in de weg staan en nog steeds een nadelige invloed hebben op de daadwerkelijke uitbreiding van de beroepskeuzemogelijkheden voor vrouwen;

9. WIJZEN EROP dat het, om ervoor te zorgen dat vrouwen in de toekomst beter berekend zijn op hun taken en hun capaciteiten in een brede waaier van beroepen en op alle niveaus kunnen ontplooiën, noodzakelijk is

- a) dat meer vrouwen een opleiding voor niet-traditionele, in het bijzonder technische beroepen, alsmede betere toegangsmogelijkheden tot bepaalde beroepen krijgen;
- b) dat de opleiding van vrouwen voor leidende functies en nieuwe beroepssectoren, met name technische sectoren, wordt gestimuleerd met gerichte maatregelen die een voorbeeldfunctie voor jonge vrouwen hebben;
- c) dat die traditionele vrouwenberoepen worden gemoderniseerd en opgewaardeerd en dat de promotiekansen worden verbeterd;
- d) dat het opleidings- en bijscholingsaanbod beter wordt afgestemd op de behoeften van vrouwen; dat dit geschiedt binnen een adequate structuur (zoals kinderopvang) en dat permanente carrièreplanning en beroepsontwikkeling worden gestimuleerd;
- e) dat er voor vrouwen een gericht bijscholingsaanbod komt, dat nieuwe perspectieven in hun beroep opent; dit geldt in het bijzonder voor landelijke gebieden en die gebieden die in het bijzonder door structurele wijzigingen worden getroffen;
- f) dat vrouwen op adequate wijze profiteren van nationale en communautaire maatregelen, gelet op het aantal vrouwen in de respectieve doelgroepen (b.v. jongeren zonder opleiding, werklozen, langdurig werklozen);
- g) dat nationale en transnationale strategieën voor interdisciplinaire activiteiten ter verbetering van de beroepsopleiding en de promotiekansen voor vrouwen op de verschillende niveaus doeltreffend worden ondersteund, teneinde met name in de ondernemingen nieuwe perspectieven en innovaties te creëren;

Vergemakkelijking van de instandhouding van de integratie en van de reïntegratie van vrouwen in de arbeidsmarkt

10. WIJZEN EROP dat het derhalve wenselijk is

- a) de integratie van vrouwen in de arbeidsmarkt in stand te houden en
- b) in geval van onderbreking om gezinsredenen, de reïntegratie te vergemakkelijken door advies- en kwalificatiemogelijkheden aan te bieden;

Bevordering van zelfstandige arbeid door vrouwen

11. CONSTATEREN

- a) dat in vele Lid-Staten een aanzienlijk aantal bedrijven door vrouwen wordt opgericht; dat de oprichting en overname van bedrijven door vrou-

wen een positieve invloed op de werkgelegenheid kan hebben;

- b) dat de oprichting van een bedrijf voor vele vrouwen tevens een uitweg uit de werkloosheid vormt, en dat daardoor tegelijk arbeidsplaatsen voor anderen worden gecreëerd;

12. ZIJN ERVAN OVERTUIGD dat het dan ook wenselijk is

- a) dat programma's voor de oprichting of overname van bedrijven in het bijzonder rekening houden met de specifieke behoeften van vrouwen en hun adequate mogelijkheden bieden zich te laten adviseren;
- b) dat in de voorwaarden van voornoemde programma's wordt nagegaan of deze ook geschikt zijn voor maatregelen in de dienstensector;
- c) dat beroepsverenigingen, banken, arbeidsadministraties en plaatselijke instanties bij het nagaan van de behoeften en bij het adviseren en kwalificeren
 - samenwerken om vrouwen die een bedrijf willen oprichten of overnemen de mogelijkheid daartoe te bieden, met name in het kader van maatregelen die erop gericht zijn in achtergebleven gebieden nieuwe arbeidsplaatsen te creëren;
 - er rekening mee houden dat de oprichting van een bedrijf door vrouwen vaak geleidelijk verloopt (b.v. via een nevenberoepsactiviteit);

II

1. VERZOEKEN DE LID-STATEN

- a) beleidsmaatregelen te ontwikkelen die gericht zijn op het combineren van gezins- en beroepstaken, met inbegrip van maatregelen om een grotere betrokkenheid van mannen bij het gezinsleven aan te moedigen en te vergemakkelijken;
- b) los van de algemene doelstelling om een hoog werkgelegenheidsniveau te bereiken, als hoofddoelstelling voor alle maatregelen te erkennen dat vrouwen en mannen in het kader van een op groei van de werkgelegenheid gerichte strategie zoals de Commissie deze in haar Witboek over groei, concurrentievermogen en werkgelegenheid heeft ontwikkeld, gelijk worden behandeld en te streven naar verbetering van de flexibiliteit van de arbeidstijd, bevordering van deeltijdarbeid op vrijwillige basis, verbetering van het kwalificatie-aanbod en ondersteuning van de oprichting van bedrijven;
- c) de besprekingen in het kader van de tenuitvoerlegging van bovenvermeld Witboek te benutten om het beleid voor vrouwen beter te integreren in het

economisch, financieel, sociaal en arbeidsmarktbeleid van de Unie en de Lid-Staten, en tegelijk met behulp van specifiek op vrouwen gerichte programma's nieuwe maatregelen uit te werken en interdisciplinaire strategieën op doeltreffende wijze het ondersteunen;

- d) de Commissie bij de voorbereiding van het vierde actieprogramma op middellange termijn voor gelijke kansen voor mannen en vrouwen (1996-2000) te steunen;
- e) hierbij ten volle rekening te houden met de verantwoordelijkheid en de bevoegdheden van de sociale partners;

2. VERZOEKEN DE SOCIALE PARTNERS

- a) gelijke kansen en gelijke behandeling op de agenda van onderhandelingen over collectieve arbeidsovereenkomsten te plaatsen en er in het bijzonder naar te streven dat in de ondernemingen en in de verschillende beroeps categorieën en -sectoren de organisatie en flexibiliteit van de werktijden en deeltijdarbeid op vrijwillige basis worden bevorderd en reïntegratie in het arbeidsproces wordt vergemakkelijkt;
- b) bij beroepsopleiding in ondernemingen aan te sturen op gelijkwaardige deelneming van vrouwen;
- c) de sociale dialoog over de combinatie van beroeps- en gezinstaken en over de bescherming van de waardigheid van man en vrouw op de arbeidsplaats voort te zetten en te intensiveren;

d) bij onderhandelingen over collectieve arbeidsovereenkomsten meer aandacht te besteden aan gelijke bezoldiging en opheffing van discriminatie op grond van geslacht — voor zover deze bestaat — in bezoldigings- en/of classificatiesystemen;

e) alle nodige maatregelen te treffen om ervoor te zorgen dat vrouwen beter vertegenwoordigd zijn in de instanties waar besluiten worden genomen;

3. VERZOEKEN DE COMMISSIE,

a) ter voorbereiding van het vierde actieprogramma betreffende gelijke kansen voor vrouwen en mannen (1996-2000), in samenhang met een op groei van de werkgelegenheid gerichte economische ontwikkelingsstrategie:

— opnieuw en meer aandacht te besteden aan het streven naar gelijke behandeling van vrouwen en mannen en

— te streven naar verbetering van de flexibiliteit van werktijden, bevordering van deeltijdarbeid en van het kwalificatieaanbod, en ondersteuning van de oprichting en overname van bedrijven door vrouwen;

b) bij de uitwerking en de tenuitvoerlegging van beleidsmaatregelen en actieprogramma's op het terrein van de werkgelegenheid krachtadig te blijven streven naar gelijke kansen en gelijke behandeling, en de reeds aangevangen acties voort te zetten en te intensiveren.

RESOLUTIE VAN DE RAAD

van 6 december 1994

over enkele vooruitzichten van een sociaal beleid in de Europese Unie: bijdrage aan de economische en sociale convergentie van de Unie

(94/C 368/03)

DE RAAD VAN DE EUROPESE UNIE,

Gelet op de Overeenkomst betreffende de sociale politiek, die is gehecht aan het aan het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap gehechte Protocol (nr. 14) betreffende de sociale politiek;

Overwegende dat de Unie zich tot doel stelt om — in het kader van de totstandkoming van de interne markt en ter versterking van de samenhang — de economische en sociale vooruitgang van haar volkeren te bevorderen

en te waarborgen dat vorderingen op het gebied van de economische integratie parallel lopen met die op andere gebieden;

Overwegende dat de Unie zich aldus verbonden heeft tot sociale ondersteuning van de interne markt en tot ontwikkeling van de sociale dimensie van de Gemeenschap;

Overwegende dat in dit besef alle Lid-Staten het tijdens de intergouvernementele conferentie te Maastricht eens zijn geworden over „een beleid op sociaal gebied, met inbegrip van een Europees Sociaal Fonds” (artikel 3, on-

der i), van het EG-Verdrag); dat deze beslissing in het verlengde ligt van eerdere besluiten van de Europese Raad van Hannover (juni 1988) en Rhodos (december 1988);

Overwegende dat de Europese Raad van Madrid met nadruk heeft gesteld dat „aan de sociale aspecten evenveel belang dient te worden gehecht als aan de economische aspecten en dat deze aspecten derhalve op evenwichtige wijze tot ontwikkeling gebracht moeten worden”;

Overwegende dat de Europese Raad van Brussel op 29 oktober 1993 heeft geconcludeerd dat „het Verdrag betreffende de Unie nieuwe grondslagen voor het sociale beleid biedt, met inachtneming van de bepalingen van het aan het Verdrag gehechte Protocol” en „vastbesloten was om de mogelijkheden die het Verdrag voor een meer solidaire Gemeenschap biedt, spoedig — in al hun vormen — te realiseren”;

Overwegende dat de nationale stelsels inzake sociaal en arbeidsrecht, die zich in uiteenlopende richtingen ontwikkelden en verschillend werden georganiseerd, voor mensen een essentiële grondslag zijn voor de manier waarop zij hun bestaan organiseren; dat reeds tijdens hun bijeenkomsten te Madrid en Luxemburg de Staatshoofden en Regeringsleiders opgekomen zijn voor de bijzondere inachtneming van de systemen, tradities en usances zoals die in de Lid-Staten zijn gegroeid; dat juist in Europa de nationale identiteit van de Lid-Staten in het bijzonder bepaald wordt door hun verschillende benadering van de maatschappelijke solidariteit en het sociaal evenwicht; dat artikel F, lid 1, van het EU-Verdrag de Unie uitdrukkelijk verplicht tot eerbiediging van de nationale identiteit van de Lid-Staten;

Overwegende dat bijgevolg in het Europees sociaal beleid het subsidiariteitsbeginsel dat in het Verdrag van Maastricht als rechtsbeginsel is vastgesteld (artikel B, tweede alinea, van het EU-Verdrag en artikel 3 B van het EG-Verdrag), bijzonder in acht moet worden genomen; dat dit beginsel tevens inhoudt dat, ook bij de toedeling van verantwoordelijkheden aan de Unie en de Lid-Staten, door maat te houden en evenwicht te betrachten, wordt gezorgd voor een beleid dat dicht bij de burgers staat;

Overwegende dat de Europese Raad van Edinburgh in december met zijn richtsnoeren voor de naleving van het subsidiariteitsbeginsel dit principe voor de EG-wetgeving heeft bevestigd en de afbakening van de bevoegdheden tussen Europese Unie en Lid-Staten heeft geconcretiseerd;

Overwegende dat de Europese Raad van Brussel van 10 en 11 december 1993 een actieplan heeft gepresenteerd voor de uitvoering van het Witboek van de Commissie inzake groei, concurrentievermogen en werkgelegenheid; dat de Raad van de Ministers van arbeid en sociale zaken voor de uitvoering van dat actieplan een oorspronkelijke bijdrage aan de werkloosheidsbestrijding heeft opgesteld die hij overeenkomstig het verzoek van de Europese Raad van Korfoe van 24 en 25 juni 1994 aan de Europese Raad van Essen zal voorleggen;

Overwegende dat de sociale dimensie ook buiten de Europese Unie in toenemende mate erkenning krijgt; dat dit tevens gestalte krijgt in het feit dat in het kader van de Verenigde Naties in maart 1995 te Kopenhagen een Wereldtopconferentie over sociale ontwikkeling wordt gehouden; dat de Europese Unie actief aan dat proces deelneemt en zich inzet voor het welslagen ervan;

Overwegende dat de Raad, meer dan tot dusver door het publiek wordt erkend, aanzienlijke vooruitgang heeft geboekt bij de verwezenlijking van het actieprogramma van de Commissie in aansluiting op het Gemeenschapshandvest van de sociale grondrechten van de werkenden (1989); dat dit vooral geldt voor de technische arbeidsveiligheid en de regelgeving voor gevaarlijke stoffen; dat de sociale bescherming van werknemers door middel van minimumnormen recentelijk verder ontwikkeld is met de richtlijnen inzake moederschapsverlof, bescherming van jongeren op het werk en de arbeidstijden; dat er op het gebied van het arbeidsrecht met de richtlijn betreffende een document ten bewijze van het bestaan van een arbeidsverhouding en de gewijzigde richtlijn inzake collectief ontslag belangrijke besluiten zijn genomen, dat de Gemeenschap ook op andere beleidsterreinen — men denke aan de programma's op het gebied van de beroepsopleiding, de bevordering van de gelijke behandeling van man en vrouw, de integratie van gehandicapten en de bestrijding van de armoede, alsmede aan de aanbevelingen inzake onder meer de convergentie van de doelstellingen en het beleid op het gebied van de sociale bescherming — vrij belangrijke sociaal-politieke impulsen heeft gegeven;

Overwegende dat hoofdzakelijk in het kader van een brede consensus tot deze maatregelen besloten is; dat de Raad ook in de toekomst in eerste instantie moet streven naar een sociaal beleid dat de instemming van alle twaalf Lid-Staten heeft, en erop moet toezien dat met name de Europese sociale partners en de andere representatieve sociale groeperingen erbij betrokken worden; dat daarenboven het nieuwe instrument van het Sociaal Protocol ruimere mogelijkheden biedt waarop de Europese Raad van 29 oktober 1993 expliciet gewezen heeft; dat daarop voor de eerste maal bij de aanneming van de richtlijn betreffende de oprichting van Europese ondernemingsraden een beroep gedaan is,

I

1. CONSTATEERT dat, naar aanleiding van het Groenboek van de Commissie over het Europees sociaal beleid, in de Raad, het Europees Parlement, bij de sociale partners en het publiek een diepgaande discussie op gang gekomen is over de afbakening van nieuwe sociaal-politieke terreinen en over een programma voor de toekomstige oriëntering van het Europees sociaal beleid;
2. MEMOREERT het Witboek van de Commissie over het Europees sociaal beleid, dat een samenvatting geeft van het debat in de hele Europese Unie en

waarin de Commissie in tien uitvoerige hoofdstukken over sociaal beleid haar opvattingen over het toekomstige Europees sociaal beleid uiteenzet;

3. IS ERVAN OVERTUIGD dat het Witboek van de Commissie over het Europees sociaal beleid een belangrijke bijdrage vormt voor de verdere ontwikkeling van het sociaal beleid van de Unie;
4. IS VERHEUGD dat de Commissie voornemens is in 1995 een nieuw werkprogramma in te dienen met voorstellen voor een opzet van het Europees sociaal beleid tot aan het eind van het decennium;
5. VERWACHT dat de Commissie de constructieve dialoog hierover met de Raad voortzet en bij de opstelling van het werkprogramma rekening houdt met het debat in de Raad over het Witboek over het Europees sociaal beleid en met de opmerkingen van de Lid-Staten;
6. MEMOREERT dat de Raad in zijn conclusies van 21 december 1992 betreffende de daadwerkelijke tenuitvoerlegging en toepassing van de communautaire wetgeving op sociaal gebied ⁽¹⁾ en in zijn bijdrage van 22 september 1994 betreffende de bestrijding van de werkloosheid reeds een standpunt heeft ingenomen ten aanzien van de actieruimten van het sociaal beleid, die ook in het Witboek over het Europees sociaal beleid ter sprake komen;
7. GEEFT in dit verband enkele hoofddoelstellingen aan waarnaar een Europees sociaal beleid zou kunnen streven, zonder daarom het debat in de Unie en de behandeling van het Witboek over het Europees sociaal beleid te willen beëindigen;

Verbetering van het concurrentievermogen van de Unie en verhoging van de kansen op een werkgelegenheidsbevorderende groei

8. BEVESTIGT ervan overtuigd te zijn dat
 - een markteconomische ordening met een vrije en eerlijke concurrentie de grondslag vormt voor een dynamische ontwikkeling van de interne markt en voor het scheppen van nieuwe, duurzame arbeidsplaatsen;
 - de interne markt ook naar buiten toe steeds meer moet worden opengesteld, omdat de groeiende wereldhandel op vrije markten juist voor werknemers een grote kans biedt om hun baan te behouden, c.q. nieuwe werkgelegenheid te creëren;
 - economische efficiëntie en sociaal prestatievermogen onderling bepalend zijn, en het bedrijfsleven en de werknemers baat hebben bij een op part-

nerschap gebaseerde samenwerking tussen de sociale partners, overeenkomstig de nationale tradities en gebruiken;

- sociale vrede, sociaal-politieke stabiliteit en voorspelbaarheid in de Lid-Staten en de Europese Unie op termijn belangrijke factoren zijn voor de vestiging van bedrijven;
- de Commissie met haar Witboek inzake groei, concurrentievermogen en werkgelegenheid belangrijke impulsen gegeven heeft aan de versterking van het concurrentievermogen en de verbetering van de werkgelegenheid in de Unie;
- de Europese Raad met zijn actieplan concrete doelstellingen voor de Lid-Staten en de Unie heeft aangegeven ter verwezenlijking van het Witboek inzake groei, concurrentievermogen en werkgelegenheid;

9. IS derhalve VAN MENING dat

- de verdere ontwikkeling van de sociale dimensie in de Europese Unie en de versterking van de rol van de sociale partners een essentiële voorwaarde zijn om de vrije markt met sociaal evenwicht te combineren;
- het nu zaak is de tekenen van opleving om te zetten in een krachtig en langdurig groeiproces; dat tegelijkertijd de werking van de arbeidsmarkt met concrete maatregelen verbeterd moet worden, zodat dit nieuwe groeiproces zoveel mogelijk arbeidsplaatsen oplevert;
- dat daarenboven het internationale concurrentievermogen van de Unie versterkt moet worden; dat, met afwijzing van elke vorm van protectionisme, in overleg met in de eerste plaats onze belangrijkste concurrenten op de wereldmarkt — met name in Azië en de Stille Oceaan — wereldwijd overeenstemming moet worden bereikt over het beginsel dat in het kader van een eerlijke concurrentie met betrekking tot de vestiging van bedrijven, elk economisch succes aangewend moet worden voor passende sociale vooruitgang. In dit verband moeten wij een constructieve bijdrage leveren aan de besprekingen in de bevoegde organisaties als de IAO, de GATT of later in de WHO, ten einde in de toekomst de internationale handel te organiseren en vooral dwangarbeid en kinderarbeid te bestrijden, en de vrijheid van vereniging en collectieve onderhandelingen te waarborgen;

Bescherming van de rechten van de werkenden door middel van sociale minimumnormen

10. CONSTATEERT dat de Unie zich de afgelopen jaren beijverd heeft om in tal van sociale sectoren in de hele Gemeenschap bindende en opeisbare minimumnormen in te voeren, ten einde het Europees sociaal

⁽¹⁾ PB nr. C 49 van 19. 2. 1993, blz. 6.

beleid te ontwikkelen. Minimumnormen zijn het passende instrument om economische en sociale convergentie geleidelijk tot stand te brengen, met inachtneming van het economisch prestatievermogen van de Lid-Staten. Aldus wordt ingespeeld op de verwachtingen van de werknemers in de Europese Unie en zal de vrees voor sociale dumping en sociale achteruitgang in de Unie afnemen;

11. IS ERVAN OVERTUIGD dat men, gezien het complexe karakter maar ook de noodzaak van sociale minimumnormen, behoedzaam op die weg voort moet gaan; is van oordeel dat een uitgebreid programma van rechtsbepalingen niet noodzakelijk is, maar dat veeleer overeenstemming moet worden bereikt over concrete actiegebieden om geleidelijk, op pragmatische en flexibele wijze een onderbouw van sociale minimumnormen op te zetten;
12. WENST dat de nieuwe rechtsgrond van de overeenkomst van de Elf betreffende het sociaal beleid, indien mogelijk slechts wordt toegepast wanneer alle andere mogelijkheden van een consensus onder de twaalf Lid-Staten volledig benut zijn;
13. IS VAN OORDEEL dat de sociale partners actief moeten bijdragen tot de totstandkoming van de onderbouw van minimumnormen, ten einde praktische oplossingen te vinden;
14. ONDERSTREEPT dat bij de opstelling van voorstellen voor minimumnormen door de Commissie en bij de vaststelling van die normen door de Raad in het bijzonder moet worden nagegaan welke gevolgen zij hebben voor de werkgelegenheid en voor het midden- en kleinbedrijf;
15. MEMOREERT dat verscheidene Lid-Staten, in de vorm van een bijdrage aan het Groenboek inzake het Europees sociaal beleid, concrete voorstellen voor minimumnormen hebben ingediend en dat andere Lid-Staten in dit verband gebieden hebben genoemd waarop de Unie niet mag optreden; verwacht dat de Commissie alle suggesties met betrekking tot het aangekondigde nieuwe werkprogramma zorgvuldig zal bestuderen;

Inachtneming van het subsidiariteits- en het evenredigheidsbeginsel

16. MEMOREERT dat de wetgeving van de Europese Gemeenschap en de controle daarop, alsmede alle overige communautaire maatregelen, zoals programma's en aanbevelingen, in overeenstemming moeten zijn met het subsidiariteits- en het evenredigheidsbeginsel die de Instellingen van de Europese Unie verplichten rekening te houden met de verscheidenheid van economische, sociale en maatschappelijke tradities in de Lid-Staten;

17. WENST derhalve, met name met betrekking tot de sociale wetgeving van de Unie, dat in de communautaire besluiten

- bij iedere maatregel rekening wordt gehouden met de situatie in elke Lid-Staat en dat geen enkele Lid-Staat te zware lasten opgelegd of tot ontmanteling van sociale rechten wordt gedwongen;
- geen overmaat van details wordt opgenomen, maar dat men zich concentreert op principiële, bindende bepalingen, en de nadere uitwerking en omzetting overlaat aan de Lid-Staten en — waar dat volgens de nationale tradities gebruikelijk is — aan de sociale partners;
- voldoende flexibiliteit wordt betracht en men zich beperkt tot bepalingen die in de verschillende nationale systemen kunnen worden ingepast;
- clausules worden opgenomen die de sociale partners ruimte geven bij de CAO-onderhandelingen;
- herzieningsclausules worden opgenomen, waardoor de besluiten kunnen worden bijgesteld in het licht van de opgedane ervaring.

Convergentie, geen eenvormigheid van systemen

18. RESPECTEERT de gedurende vele generaties opgebouwde nationale systemen van arbeidsrecht en sociaal recht; is van mening dat, gelet op het subsidiariteits- en evenredigheidsbeginsel, het uniformeren van alle nationale systemen via een strikte gelijktrekking van het recht, niet de juiste weg is, temeer daar de concurrentiepositie van gebieden die al benadeeld zijn wat de vestiging van bedrijven betreft, extra zou worden geschaad;
19. IS daarentegen VOOR een geleidelijke convergentie van de systemen, met inachtneming van het economisch draagvlak van de Lid-Staten, door middel van een harmonisatie van de nationale doelstellingen;

Intensivering van de sociale dialoog

20. IS VERHEUGD over de grotere rol van de sociale partners in de sociale dialoog als toekomstgericht resultaat van het Verdrag van Maastricht en als concrete bijdrage tot de verwezenlijking van het subsidiariteitsbeginsel in het sociaal beleid;
21. ONDERSTREEPT dat alle representatieve Europese organisaties van werkgevers en werknemers, waarbij ook het midden- en kleinbedrijf wordt betrokken, in het kader van de sociale dialoog moeten worden geraadpleegd. Bovendien moeten de sociale partners, voor zover zij bindende overeenkomsten mogen sluiten, worden aangemoedigd autonoom akkoorden te sluiten;

22. WIJST EROP dat de hoofdlijnen voor de deelneming van de sociale partners volgens het Sociale Protocol in velerlei opzicht in het kader van de procedure van artikel 118 B van het EG-Verdrag kunnen worden toegepast;
23. NEEMT ER AKTE van dat de Commissie, met het oog op de concretisering en tenuitvoerlegging van haar mededeling over de uitvoering van het sociaal beleid, voornemens is een werkdocument over de ontwikkeling van de sociale dialoog in te dienen;

Onderlinge coördinatie van economische en sociale maatregelen

24. WENST dat het Witboek van de Commissie inzake groei, concurrentievermogen en werkgelegenheid en het aangekondigde werkprogramma van de Commissie inzake het Europees sociaal beleid, met inachtneming van het subsidiariteitsbeginsel, leiden tot een gecoördineerde en evenwichtige ontwikkeling van de economische en sociale aspecten; MEMOREERT in dit verband titel XIV van het EG-Verdrag over economische en sociale samenhang;

II

1. VERKLAART voornemens te zijn het Europees Parlement, met strikte inachtneming van de in het Verdrag voor alle betrokken Instellingen vastgelegde bevoegdheden, voor te stellen om
- op basis van deze beginselen, gemeenschappelijk de sociale dimensie van de Europese Unie te ontwikkelen;
 - actief mee te werken aan de ontwikkeling van het Europees sociaal beleid in al zijn facetten;
 - de dialoog tussen de Instellingen verder te ontwikkelen;
2. SPOORT DE LID-STATEN AAN, te zorgen voor de volledige en daadwerkelijke toepassing van de regelgeving van de Gemeenschap op sociaal gebied;
3. VERZOEKT DE SOCIALE PARTNERS
- hun dialoog te intensiveren en ten volle gebruik te maken van de nieuwe mogelijkheden die het Verdrag betreffende de Europese Unie biedt;
 - gebruik te maken van de overlegprocedure, ten einde de Europese Unie betere grondslagen te geven voor een pragmatische en burgergerichte ordening van het Europees sociaal beleid;
 - de mogelijkheden tot het sluiten van overeenkomsten te benutten, omdat deze in de regel dicht
- ter aansluiten bij de sociale werkelijkheid en problematiek;
4. VERZOEKT DE COMMISSIE
- onder verwijzing naar de conclusies van de Raad van 21 december 1992 betreffende de daadwerkelijke tenuitvoerlegging en toepassing van de communautaire wetgeving op sociaal gebied, toe te zien op de volledige toepassing van de regelgeving van de Gemeenschap op sociaal gebied;
 - bij de opstelling van haar voorstellen in het bijzonder rekening te houden met de gevolgen voor de werkgelegenheid en voor het midden- en kleinbedrijf;
 - de verhouding tussen sociale bescherming, werkgelegenheid en concurrentievermogen verder te analyseren, en vervolgens de Lid-Staten een betere informatieve grondslag voor de door hen te nemen initiatieven te bieden;
 - de uitwisseling van informatie tussen de Lid-Staten over maatregelen om de kosten te beperken, arbeidsstimulansen te verbeteren en de concurrentie te bevorderen, actief te ondersteunen;
 - passende maatregelen te nemen ter bevordering van de sociale dialoog, en in dat verband vooral groeperingen en verenigingen op het niveau van de Unie aan te moedigen en in te schakelen die in hun land deelnemen aan de sociale dialoog of aan vergelijkbare vormen van economische samenwerking of die volgens de gebruiken van de Lid-Staten geraadpleegd worden en zo mogelijk in alle Lid-Staten vertegenwoordigd zijn;
 - uitgaande van de initiatieven van de Lid-Staten en van het debat dat de Raad heeft gevoerd over het Witboek over het Europees sociaal beleid, na te gaan welke gebieden zich lenen voor maatregelen die gelijktijdig inspelen op de behoefte aan eenvoudige toepassing en aanneming via consensus;
 - bij de opstelling van concrete voorstellen voor een toekomstige communautaire wetgeving op sociaal gebied rekening te houden met de beginselen en overwegingen van deze resolutie;
 - bij de omschrijving van en de uitvoering op alle communautaire beleidsterreinen voortdurend alle aspecten te betrekken die te maken hebben met het eigen karakter van de beide geslachten en de gelijkheid van man en vrouw en te dien einde te streven naar de ontwikkeling van methodes om bij het economisch en sociaal beleid steeds uit te gaan van de gelijkheid van man en vrouw.

COMMISSIE

ECU (*)

22 december 1994

(94/C 368/04)

Bedrag in nationale valuta voor één eenheid:

| | | | |
|-----------------------------------|----------|------------------------|---------|
| Belgische en Luxemburgse frank | 39,2229 | US-dollar | 1,20900 |
| Deense kroon | 7,49034 | Canadese dollar | 1,68836 |
| Duitse mark | 1,90901 | Yen | 121,383 |
| Griekse drachme | 295,225 | Zwitserse frank | 1,60978 |
| Peseta | 161,558 | Noorse kroon | 8,32757 |
| Franse frank | 6,59448 | Zweedse kroon | 9,06325 |
| Iers pond | 0,791954 | Finse mark | 5,81044 |
| Lire | 1987,81 | Oostenrijkse schilling | 13,4332 |
| Gulden | 2,13666 | IJslandse kroon | 83,5538 |
| Escudo | 196,329 | Australische dollar | 1,55899 |
| Pond sterling | 0,780401 | Nieuwzeelandse dollar | 1,88699 |
| | | Zuidafrikaanse rand | 4,30675 |

De Commissie heeft een telexdienst met automatisch antwoordmechanisme in gebruik genomen die elke gebruiker, op diens aanvraag per telex, de omwisselingskoers in de voornaamste valuta geeft.

Deze dienst functioneert elke dag van 15.30 uur tot de volgende dag 13.00 uur.

De gebruiker dient als volgt te handelen:

- telex nr. 23789 te Brussel kiezen;
- zijn eigen telexadres geven;
- de code „cccc” vormen die het automatisch antwoordmechanisme in werking stelt en hem de omwisselingskoersen van de ecu per telex geeft;
- de mededeling niet onderbreken vóór het einde van de boodschap dat aangegeven wordt door het teken „ffff”.

Noot: De Commissie heeft ook een telexapparaat met automatische beantwoorder (nr. 21791) en een telekopieerapparaat met automatische beantwoorder (nr. 296 10 97) die dagelijkse gegevens betreffende de berekening van de landbouwomrekeningskoersen verstrekken.

(*) Verordening (EEG) nr. 3180/78 van de Raad van 18 december 1978 (PB nr. L 379 van 30. 12. 1978, blz. 1), laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EEG) nr. 1971/89 (PB nr. L 189 van 4. 7. 1989, blz. 1).

Besluit 80/1184/EEG van de Raad van 18 december 1980 (Overeenkomst van Lomé) (PB nr. L 349 van 23. 12. 1980, blz. 34).

Beschikking nr. 3334/80/EGKS van de Commissie van 19 december 1980 (PB nr. L 349 van 23. 12. 1980, blz. 27).

Financieel Reglement van 16 december 1980 voor de toepassing van de algemene begroting van de Europese Gemeenschappen (PB nr. L 345 van 20. 12. 1980, blz. 23).

Verordening (EEG) nr. 3308/80 van de Raad van 16 december 1980 (PB nr. L 345 van 20. 12. 1980, blz. 1).

Beschikking van de Raad van Gouverneurs van de Europese Investeringsbank van 13 mei 1981 (PB nr. L 311 van 30. 10. 1981, blz. 1).

COMMUNAUTAIRE KADERREGELING VOOR REDDINGS- EN HERSTRUCTURERINGSSTEUN AAN ONDERNEMINGEN IN MOEILIJKHEDEN

(94/C 368/05)

(Voor de EER relevante tekst)

1. INLEIDING

- 1.1. In de afgelopen jaren is de noodzaak van een uitgebreid en streng toezicht op staatssteun in de Europese Gemeenschap alom erkend. Nu andere concurrentievervalsende maatregelen van de overheden worden afgeschaft en de markten opener worden en meer integreren, wordt het concurrentievervalsende effect van steun versterkt. Daarom is het in de gemeenschappelijke markt belangrijker dan ooit nauwlettend toe te blijven zien op staatssteun.

De gemeenschappelijke markt zal naar verwachting op middellange termijn belangrijke voordelen opleveren in termen van een toename van de economische groei, al is de groei momenteel getemperd door de recessie. Deze toename zal grotendeels te danken zijn aan de ingrijpende structurele veranderingen die de gemeenschappelijke markt in de Lid-Staten teweeg zal brengen. Hoewel structurele veranderingen gemakkelijker zijn bij economische groei, is het zelfs tijdens een recessie onwenselijk dat Lid-Staten het aanpassingsproces hinderen of overmatig vertragen door steun te verlenen aan ondernemingen die in de nieuwe marktsituatie zouden moeten verdwijnen of een herstructurering ondergaan. Dergelijke steun verschuift de last van de structurele veranderingen naar andere, efficiëntere ondernemingen en werkt een subsidiewedloop in de hand. Niet alleen verhindert staatssteun dat de voordelen van de gemeenschappelijke markt voor de hele Gemeenschap volledig tot hun recht komen; hij kan tevens een zware belasting voor de begrotingen van de Lid-Staten vormen en zo economische convergentie belemmeren.

- 1.2. Er zijn echter omstandigheden waarin reddings- en herstructureringssteun voor ondernemingen in moeilijkheden gerechtvaardigd kan zijn, bij voorbeeld uit sociale of regionale overwegingen, vanwege de wenselijkheid om een concurrerende marktstructuur te behouden wanneer het verdwijnen van bedrijven zou kunnen leiden tot een monopolie of een sterk oligarchische situatie of vanwege de speciale behoeften en ruimere economische voordelen van het midden- en kleinbedrijf (MKB).
- 1.3. De vorige uiteenzetting van het beleid van de Commissie inzake reddings- en herstructurerings-

steun voor ondernemingen in moeilijkheden was in 1979 in het Achtste Verslag over het mededingingsbeleid⁽¹⁾. Dit beleid is vele malen bekrachtigd door het Hof van Justitie⁽²⁾.

Om de in punt 1.1 uiteengezette redenen is het vanwege de verwezenlijking van de gemeenschappelijke markt echter noodzakelijk het beleid inzake staatssteun te herzien en bij te werken. Bovendien dient dit beleid te worden aangepast om rekening te houden met de doelstelling van economische en sociale samenhang⁽³⁾ en te worden verduidelijkt in het licht van de ontwikkelingen van het beleid inzake inbreng van overheidskapitaal⁽⁴⁾, financiële overdrachten aan overheidsbedrijven⁽⁵⁾ en steun voor het MKB⁽⁶⁾.

2. DEFINITIES EN TOEPASSINGSGBIED VAN DE KADERREGELING

2.1. Definitie van reddings- en herstructureringssteun

Reddingssteun en herstructureringssteun kunnen gezamenlijk worden behandeld, daar de regering in beide gevallen geconfronteerd wordt met een onderneming in moeilijkheden die niet in staat is uit deze moeilijkheden te komen, noch met eigen

⁽¹⁾ Punten 227 en 228 en punt 177.

⁽²⁾ Zie met name HvJEG 14 februari 1990, zaak C-301/87, Frankrijk/Commissie, Jurispr. 1990, I-307 (Boussac); HvJEG 21 maart 1990, zaak C-142/87, België/Commissie, Jurispr. 1990, I-959 (Tubemeuse); HvJEG 21 maart 1991, zaak C-303/88, Italië/Commissie, Jurispr. 1991, I-1433 (ENI-Lanerossi); HvJEG 21 maart 1991, zaak C-305/89, Italië/Commissie, Jurispr. 1991, I-1603 (Alfa Romeo). Zie tevens HvJEG 14 november 1984, zaak 323/82, Intermills/Commissie, Jurispr. 1984, 3809; HvJEG 13 maart 1985, zaken 296 en 318/82 Nederland en Leeuwarder Papierwarenfabriek/Commissie, Jurispr. 1985, 809; HvJEG 10 juli 1986, zaak 234/84, België/Commissie, Jurispr. 1986, 2263 (Meura).

⁽³⁾ Artikel 130 A van het EG-Verdrag. In artikel 130 B, dat op grond van het Verdrag betreffende de Europese Unie is opgenomen in het EG-Verdrag, wordt verklaard dat het overige beleid dient bij te dragen tot deze doelstelling: „De vaststelling en de tenuitvoerlegging van het beleid en van de maatregelen van de Gemeenschap en de totstandbrenging van de gemeenschappelijke markt houden rekening met de doelstellingen van artikel 130 A en dragen bij tot de verwezenlijking daarvan.”

⁽⁴⁾ Bulletin van de Europese Gemeenschappen, september 1984, punt 3.5.1.

⁽⁵⁾ PB nr. C 307 van 13. 11. 1993, blz. 3.

⁽⁶⁾ PB nr. C 213 van 19. 8. 1992, blz. 2.

middelen, noch door het nodige kapitaal te verkrijgen van aandeelhouders of via leningen, en reddings- en herstructureringssteun vaak twee, zij het duidelijk te onderscheiden delen uitmaken van dezelfde ingreep. Ondernemingen die reddings- of herstructureringssteun van hun regering ontvangen, staan financieel zwak, over het algemeen door slechte bedrijfsresultaten in het verleden en sombere toekomstperspectieven. Zij worden gekenmerkt door een verminderende rentabiliteit of toenemend verlies, een dalende omzet, groeiende voorraden, overcapaciteit, een geringere cash flow, een stijgende schulden- en rentelast en een lage nettowaarde van de activa. In acute gevallen kan de onderneming reeds insolvent zijn geworden of in ontbinding verkeren.

Het is niet mogelijk een universele en precieze reeks financiële parameters te geven om te bepalen of steun aan een onderneming neerkomt op redding of op herstructurering. Er bestaan echter fundamentele verschillen tussen de twee situaties.

Bij een redding wordt een onderneming die wordt geconfronteerd met een aanzienlijke verslechtering van haar financiële situatie, tot uiting komend in een acute liquiditeitscrisis of technische insolventie, geholpen haar positie tijdelijk te handhaven, terwijl een analyse van haar moeilijkheden kan worden uitgevoerd en een passend plan kan worden opgesteld om de toestand te verhelpen. Reddingssteun geeft dus een korte adempauze voor de financiële problemen van de onderneming, doorgaans niet langer dan zes maanden, waarin een oplossing op lange termijn kan worden uitgewerkt.

Herstructureringssteun daarentegen wordt verleend als onderdeel van een haalbaar, coherent en ingrijpend plan om de levensvatbaarheid van een onderneming op lange termijn te herstellen. Een dergelijk plan behelst doorgaans een of meer van de volgende elementen: reorganisatie en rationalisatie van de activiteiten van de onderneming op efficiëntere basis, waarbij niet langer levensvatbare of reeds verliesgevendende activiteiten gewoonlijk worden afgestoten; de herstructurering van die bestaande activiteiten welke mogelijkheden tot herstel van de concurrentiepositie bieden; en mogelijkerwijze ontwikkeling van of overschakeling naar nieuwe, levensvatbare activiteiten. Naast fysieke herstructurering is financiële herstructurering (kapitaalbreng, schuldvermindering) meestal noodzakelijk. In het herstructureringsplan wordt onder meer rekening gehouden met de omstandigheden waardoor de onderneming in moeilijkheden is geraakt, met vraag en aanbod op de relevante produktmarkt en te verwachten ontwikkeling daarvan, en met de specifieke sterke en zwakke punten van de onderneming. Het herstructure-

ringsplan moet de ordelijke overgang van de onderneming naar een nieuwe economische structuur met goede vooruitzichten op duurzame levensvatbaarheid mogelijk maken, zodat de onderneming in de toekomst op de solide grondslag van haar eigen middelen kan functioneren, zonder verdere bijstand van de overheid.

2.2. Sectoriële toepassing

De Commissie volgt de algemene benadering voor reddings- en herstructureringssteun die in deze kaderregeling is uiteengezet voor alle sectoren. In sectoren waarvoor momenteel bijzondere communautaire voorschriften inzake staatssteun gelden, wordt de kaderregeling echter slechts toegepast voor zover zij strookt met deze bijzondere voorschriften. Dergelijke voorschriften gelden thans in de landbouw, de visserij, de staalindustrie, de scheepsbouw, de textiel- en confectie-industrie, de synthetische-vezelindustrie, de automobiellindustrie, de vervoersector en de steenkoolindustrie. In plaats van de kaderregeling kunnen in de landbouw bijzondere voorschriften van de Commissie inzake reddings- en herstructureringssteun toegepast blijven worden op afzonderlijke gevallen, indien de betrokken Lid-Staat dit wenst.

2.3. Toepasselijkheid van artikel 92, lid 1, van het EG-Verdrag

Om de in punt 1.1 opgesomde redenen zal reddings- en herstructureringssteun voor ondernemingen in moeilijkheden per definitie leiden tot vervalsing van de mededinging en het ongunstig beïnvloeden van het handelsverkeer tussen de Lid-Staten. Derhalve valt de steun doorgaans onder artikel 92, lid 1, van het EG-Verdrag en is een vrijstelling vereist.

De enige algemene uitzondering is steun waarvan het bedrag te gering is om merkbare gevolgen te hebben op de intracommunautaire handel. Dit „de minimis”-bedrag is gesteld op 50 000 ecu voor elk van de twee brede categorieën uitgaven (investeringen en andere uitgaven) uit alle bronnen en op grond van alle regelingen gedurende een periode van drie jaar⁽⁷⁾. De „de minimis”-regeling geldt niet voor sectoren waarvoor bijzondere communautaire voorschriften inzake staatssteun gelden⁽⁸⁾.

⁽⁷⁾ Zie kaderregeling voor steun voor het MKB, supra voetnoot 6, punt 3.2, en het schrijven van 23 maart 1993 dat een handleiding betreft over de toepassing van de de minimis-regeling, ref. IV (93) D/06878.

⁽⁸⁾ Zie punt 2.2 supra.

Herstructureringssteun kan vele vormen hebben, waaronder kapitaalbreng, schuldkwijtschelding, leningen, rentesubsidies, vrijstelling van belastingen of sociale premies en kredietgaranties. In geval van redding dient steun evenwel beperkt te worden tot leningen tegen een rente gelijk aan de marktrente of tot kredietgaranties (zie punt 3.1 hieronder). De steun kan afkomstig zijn van zowel centrale, regionale als lokale overheidsinstellingen, alsmede van „openbare bedrijven”, zoals gedefinieerd in artikel 2 van Richtlijn 80/723/EEG van de Commissie van 25 juni 1980 betreffende de doorzichtigheid in de financiële betrekkingen tussen Lid-Staten en openbare bedrijven^(*). Reddings- of herstructureringssteun kan dus bij voorbeeld gegeven worden door staatsholdings of openbare participatiemaatschappijen⁽¹⁰⁾.

De methode die de Commissie hanteert om te beoordelen wanneer nieuwe inbreng van overheidskapitaal in ondernemingen die reeds staats eigendom zijn of zulks ten gevolge van de ingreep geheel of gedeeltelijk worden, een vorm van steun is, is uiteengezet in een mededeling uit 1984⁽¹¹⁾ en nader uitgewerkt en uitgebreid tot andere vormen van steun in de mededeling betreffende openbare bedrijven uit 1993⁽¹²⁾. Het criterium is gebaseerd op het beginsel van de „particuliere investeerder”. Dit houdt in dat middelen of garanties niet beschouwd worden als staatssteun indien een rationele particuliere investeerder in een markteconomie deze middelen ook ter beschikking zou hebben gesteld.

Middelen of garanties die door een overheid aan een onderneming in financiële moeilijkheden worden toegekend, worden evenwel geacht staatssteun te zijn. Dergelijke financiële transacties dienen derhalve van tevoren aan de Commissie te worden medegedeeld, overeenkomstig artikel 93, lid 3⁽¹³⁾. Er is des te meer aanleiding om aan te nemen dat er sprake is van staatssteun indien de bedrijfstak als geheel in moeilijkheden verkeert of te kampen heeft met structurele overcapaciteit.

Veranderingen van eigenaar van de gesteunde onderneming hebben geen invloed op de beoordeling van reddings- of herstructureringssteun. Het is dus niet mogelijk aan toezicht te ontkomen door

de onderneming over te dragen aan een andere rechtspersoon of eigenaar.

2.4. Basis van vrijstelling

Op grond van de leden 2 en 3 van artikel 92 van het EG-Verdrag kan vrijstelling verleend worden voor steun die onder artikel 92, lid 1, valt. Afgezien van gevallen van schade door natuurrampen en andere buitengewone gebeurtenissen waarvoor op grond van artikel 92, lid 2, onder b), een vrijstelling kan worden verleend en die niet onder deze kaderregeling vallen, alsmede, voor zover artikel 92, lid 2, onder c), nog van toepassing is, van steun in Duitsland die onder deze bepaling zou kunnen vallen, is de enige basis om vrijstelling te verlenen voor reddings- of herstructureringssteun aan ondernemingen in moeilijkheden artikel 92, lid 3, onder c), van het Verdrag. Krachtens deze bepaling mag de Commissie haar goedkeuring hechten aan „steun om de ontwikkeling van bepaalde vormen van economische bedrijvigheid te vergemakkelijken, mits de voorwaarden waaronder het handelsverkeer plaatsvindt daardoor niet zodanig worden veranderd dat het gemeenschappelijk belang wordt geschaad.”

De Commissie is van mening dat reddings- en herstructureringssteun kan bijdragen tot de ontwikkeling van de economische bedrijvigheid zonder het handelsverkeer nadelig te beïnvloeden en daardoor het gemeenschappelijk belang te schaden, indien voldaan wordt aan de in punt 3 hieronder uiteengezette voorwaarden. Zij zal dergelijke steun op deze voorwaarden derhalve goedkeuren. Indien de betrokken bedrijven gevestigd zijn in gebieden waaraan steun wordt verleend, zal de Commissie rekening houden met de in artikel 92, lid 3, onder a) en c), opgenomen regionale overwegingen, zoals beschreven in punt 3.2.3.

2.5. Bestaande steunregelingen

Deze kaderregeling laat steunregelingen voor redding of herstructurering van ondernemingen in moeilijkheden die reeds zijn goedgekeurd op het moment dat de kaderregeling gepubliceerd wordt, onverlet. De Commissie zal dergelijke bestaande steunregelingen echter vóór 31 december 1995 herzien krachtens artikel 93, lid 1, van het EG-Verdrag.

De kaderregeling laat de toepasselijkheid van goedgekeurde steunregelingen voor andere doeleinden dan redding of herstructurering, zoals regionale ontwikkeling of de ontwikkeling van het MKB, eveneens onverlet, mits reddings- of herstructureringssteun die in het kader van deze regelingen wordt verleend, voldoet aan de voorwaarden die de Commissie voor de regelingen heeft goedgekeurd.

(*) PB nr. L 195 van 29. 7. 1980, blz. 35. Richtlijn gewijzigd bij Richtlijn 93/84/EEG (PB nr. L 254 van 12. 10. 1993, blz. 16).

(10) Zie HvJEG 22 maart 1977, zaak 78/76 Steinike und Weinlig/Duitsland, HvJEG 1977, 595 *Crédit Lyonnais/Usinor-Sacilor*, Persmededeling van de Commissie nr. IP(91) 1045.

(11) *Supra* voetnoot 4.

(12) *Supra* voetnoot 5.

(13) Zie punt 27 van het document inzake openbare bedrijven, *supra* voetnoot 5.

3. ALGEMENE VOORWAARDEN VOOR DE GOEDKEURING VAN REDDINGS- EN HERSTRUCTURERINGS-STEUN

3.1. Reddingssteun

Om goedgekeurd te worden door de Commissie moet reddingssteun, zoals hierboven gedefinieerd, blijven voldoen aan de voorwaarden die door de Commissie in 1979 zijn vastgesteld⁽¹⁴⁾. Volgens deze voorwaarden moet de steun:

- bestaan in kassteun in de vorm van een kredietgarantie of af te lossen kredieten tegen een rente gelijk aan de marktrente;
- zich qua bedrag beperken tot het strikt noodzakelijke voor de voortzetting van de exploitatie van een onderneming (bij voorbeeld dekking van de loonkosten, lopende leveringen);
- alleen worden uitgedeeld voor de periode (over het algemeen niet langer dan zes maanden)⁽¹⁵⁾ die noodzakelijk is voor de vaststelling van de noodzakelijke en mogelijke herstelmaatregelen;
- worden gerechtvaardigd door dringende sociale redenen en niet ten gevolge hebben dat de industriële situatie in andere Lid-Staten uit het evenwicht wordt gebracht.

Een voorwaarde is voorts dat de redding in beginsel een eenmalig karakter dient te hebben. Het herhaaldelijk verlenen van reddingssteun, met als enig werkelijke resultaat een bestendiging van de bestaande situatie, waarbij het onvermijdelijke wordt uitgesteld terwijl de daarmee gepaard gaande industriële en sociale problemen worden verschoven naar andere, efficiëntere producenten en andere Lid-Staten, is beslist onaanvaardbaar. Reddingssteun dient derhalve doorgaans een eenmalige ingreep te zijn om de bestaande situatie te bestendigen gedurende een korte periode waarin de toekomst van de onderneming kan worden geëvalueerd.

Reddingssteun hoeft niet in een keer uitbetaald te worden. Het kan immers wenselijk zijn de betaling ervan te spreiden over meerdere aan een afzonderlijke beoordeling onderworpen termijnen om rekening te kunnen houden met externe omstandigheden die zich snel kunnen wijzigen,

⁽¹⁴⁾ Achtste Verslag over het mededingingsbeleid, punt 228.

⁽¹⁵⁾ Indien de Commissie het herstructureringsplan nog in behandeling heeft op het moment dat de periode waarvoor reddingssteun is goedgekeurd, afloopt, zal zij een verlenging van de reddingssteun toestaan tot het onderzoek is voltooid (zie XXIIIe Verslag over het mededingingsbeleid, punt 527).

of om de noodlijdende onderneming te stimuleren tot het nemen van de nodige herstelmaatregelen.

Bij het toetsen van steun voor het MKB aan deze voorwaarden zal de Commissie rekening houden met de specifieke kenmerken van ondernemingen van deze grootte.

De goedkeuring van reddingssteun laat de latere beslissing over de goedkeuring van steun in het kader van een herstructureringsplan onverlet. Een dergelijk plan moet op zijn eigen waarde worden beoordeeld.

3.2. Herstructureringssteun

3.2.1. Fundamentele benadering

Herstructureringssteun werpt specifieke bezwaren op in verband met de mededinging, omdat hij een onredelijk deel van de last van structurele aanpassing en de daarmee gepaard gaande sociale en industriële problemen kan verschuiven naar andere producenten die geen steun ontvangen, alsmede naar andere Lid-Staten. Het algemene beginsel dient derhalve te zijn dat herstructureringssteun alleen wordt toegestaan indien kan worden aangetoond dat de goedkeuring van deze steun in het belang van de Gemeenschap is. Dit kan zich alleen voordoen wanneer aan zeer strenge criteria wordt voldaan en volledig rekening wordt gehouden met de mogelijke concurrentievervalsende gevolgen van de steun.

3.2.2. Algemene voorwaarden

Behoudens de bijzondere bepalingen voor steungebieden en het MKB die hieronder worden uiteengezet, dient een herstructureringsplan aan de volgende algemene voorwaarden te voldoen om te worden goedgekeurd door de Commissie:

i) Herstel van de levensvatbaarheid

De *conditio sine qua non* van elk herstructureringsplan is dat het de levensvatbaarheid en gezondheid op lange termijn van de onderneming dient te herstellen binnen een redelijk tijdsbestek en op grond van realistische veronderstellingen inzake de omstandigheden waaronder deze in de toekomst zal functioneren. Derhalve moet herstructureringssteun gekoppeld zijn aan een levensvatbaar herstructurerings/herstelprogramma dat in detail aan de Commissie is voorgelegd. Met het plan moet het concurrentievermogen van het bedrijf binnen een redelijk tijdsbestek worden hersteld. De verbetering van de levensvatbaarheid dient

voornamelijk voort te vloeien uit de interne maatregelen van het herstructureringsplan en mag alleen berusten op externe factoren zoals hogere prijzen en stijging van de vraag waarop de onderneming slechts weinig invloed kan uitoefenen, indien de gemaakte marktveronderstellingen algemeen erkend worden. Een geslaagde herstructurering dient de afstoting van structureel verliesgevende activiteiten te omvatten.

Om aan het criterium van de levensvatbaarheid te voldoen moet de onderneming op grond van het herstructureringsplan in staat worden geacht alle kosten met inbegrip van afschrijvingen en financiële lasten te dekken en een minimale kapitaalopbrengst te verkrijgen, zodat de onderneming na uitvoering van het plan geen staatssteun meer nodig zal hebben en op eigen kracht op de markt zal kunnen concurreren. Evenals reddingssteun zou herstructureringssteun derhalve over het algemeen slechts één keer mogen worden toegekend.

ii) Vermijding van buitensporige verval-sing van de mededinging

Een voorwaarde voor herstructureringssteun is voorts dat er maatregelen worden genomen om nadelige gevolgen voor concurrenten zoveel mogelijk te compenseren. De steun zou anders „het gemeenschappelijk belang schaden” en niet in aanmerking komen voor een vrijstelling op grond van artikel 92, lid 3, onder c).

Wanneer uit een objectieve beoordeling van de vraag- en aanbodzijde van een relevante markt in de Europese Gemeenschap waarop de begunstigde actief is, blijkt dat er sprake is van een structureel overschot van de productiecapaciteit, dient het herstructureringsplan bij te dragen, evenredig met de hoogte van het ontvangen steunbedrag, tot de herstructurering van de bedrijfstak op de relevante markt in de Europese Gemeenschap door onomkeerbare vermindering of sluiting van capaciteit. Een vermindering of sluiting is onomkeerbaar indien de betrokken activa worden gesloopt, zodanig worden veranderd dat ze nooit meer dezelfde capaciteit kunnen behalen of worden omgebouwd en voorgoed voor een ander gebruik worden bestemd. De verkoop van capaciteit aan concurrenten is in dit geval niet voldoende, tenzij de fabriek wordt verkocht voor gebruik in een gedeelte van de wereld waar de faciliteiten in bedrijf kunnen blijven zonder naar verwachting belangrijke gevolgen te hebben voor de mededinging in de Gemeenschap.

Een versoepeling van het beginsel van evenredige capaciteitsvermindering kan worden toegestaan indien het waarschijnlijk is dat deze een manifeste verslechtering van de mededingingsstructuur op de markt zou veroorzaken, bij voorbeeld door het creëren van een monopolie of een sterk oligarchische situatie.

Indien er daarentegen geen sprake is van een structureel overschot van productiecapaciteit op een relevante markt in de Gemeenschap waarop de begunstigde actief is, zal de Commissie de goedkeuring van de steun gewoonlijk niet afhankelijk stellen van capaciteitsvermindering. Zij dient er echter wel van overtuigd te zijn dat de steun uitsluitend gebruikt zal worden om de levensvatbaarheid van de onderneming te herstellen en niet om de begunstigde in staat te stellen de productiecapaciteit tijdens de uitvoering van het herstructureringsplan uit te breiden, behalve in de mate waarin dit wezenlijk bijdraagt aan het herstel van de levensvatbaarheid zonder de mededinging daarbij buitensporig te vervalsen. Om te voorkomen dat de steun de mededinging zodanig vervalst dat het gemeenschappelijk belang wordt geschaad, kan de Commissie zo nodig voorwaarden en verplichtingen opleggen.

iii) Steun in verhouding tot de kosten en baten van de herstructurering

Het bedrag en de intensiteit van de steun moeten tot het voor de uitvoering van de herstructurering strikt noodzakelijke minimum worden beperkt en verband houden met de voordelen die de Commissie ervan verwacht. Derhalve wordt van de begunstigten van de steun doorgaans verwacht dat zij met eigen middelen of via externe commerciële financiering een belangrijke bijdrage leveren aan het herstructureringsplan. Om het concurrentievervalsende effect te beperken moet de steun in zodanige vorm worden verleend dat de onderneming niet de beschikking krijgt over extra middelen die zouden kunnen worden gebruikt voor agressieve, marktvervalsende activiteiten die geen verband houden met het herstructureringsproces. Evenmin mag steun gebruikt worden voor de financiering van nieuwe investeringen die niet nodig zijn voor de herstructurering. Steun voor financiële herstructurering dient de financiële lasten van de onderneming niet buitensporig te verlichten.

Indien steun wordt gebruikt voor de kwijtschelding van schulden die zijn ontstaan uit vroegere verliezen, moeten belastingfaciliteiten in verband met deze verliezen worden ingetrokken en mogen de verliezen niet worden aangehouden om toekomstige winst te compenseren of worden verkocht of overgedragen

aan derden. In dergelijk geval zou de onderneming immers twee keer herstructureringssteun ontvangen.

- iv) Volledige uitvoering van het herstructureringsplan en inachtneming van de voorwaarden

Indien de onderneming het aan de Commissie voorgelegde en door haar goedgekeurde herstructureringsplan niet volledig uitvoert en andere in de beschikking van de Commissie opgelegde verplichtingen niet nakomt, zal de Commissie maatregelen treffen om terugvordering van de steun te verlangen, tenzij de oorspronkelijke beschikking na een nieuwe aanmelding van de zijde van de Lid-Staat wordt gewijzigd.

- v) Controle en jaarlijks verslag

Met het oog op het toezicht op de uitvoering, het verloop en het welslagen van het herstructureringsplan moet jaarlijks een gedetailleerd verslag bij de Commissie worden ingediend. Dit verslag moet alle relevante informatie bevatten aan de hand waarvan de Commissie de uitvoering van het goedgekeurde herstructureringsprogramma, de uitkering van steun aan de onderneming en haar financiële positie kan volgen en zich ervan kan vergewissen of de voorwaarden of verplichtingen, gesteld in de beschikking van de Commissie waarbij de steun is goedgekeurd, in acht worden genomen. Indien in een bepaald geval tijdige bevestiging van bepaalde essentiële informatie nodig is, bij voorbeeld in verband met sluitingen of capaciteitsverminderingen, kan de Commissie verlangen dat vaker verslagen worden ingediend.

3.2.3. *Voorwaarden voor herstructureringssteun in steungebieden*

Aangezien economische en sociale samenhang ingevolge artikel 130 A van het EG-Verdrag een primaire doelstelling is van de Gemeenschap en het overige beleid ingevolge artikel 130 B dient bij te dragen aan deze doelstelling⁽¹⁶⁾, moet de Commissie bij de beoordeling van herstructureringssteun in steungebieden rekening houden met de behoeften van de regionale ontwikkeling. Dat een noodlijdende onderneming gevestigd is in een steungebied betekent evenwel niet dat herstructureringssteun zonder meer wordt toegestaan. Een gebied is er op middellange tot lange termijn niet bij gebaat dat ondernemingen die wegens structurele of andere factoren uiteindelijk tot ondergang zijn gedoemd, op kunstmatige wijze in stand worden gehouden.

Aangezien slechts beperkte communautaire en nationale middelen voor steun ter bevordering van de regionale ontwikkeling beschikbaar zijn, is het voorts in het belang van de gebieden zelf dat zij deze beperkte middelen gebruiken om zo snel mogelijk alternatieve activiteiten te ontwikkelen die op lange termijn levensvatbaar zijn. Ten slotte dient de mededinging zo min mogelijk te worden vervalst, ook bij steun aan ondernemingen in steungebieden.

De in punt 3.2.2 opgesomde criteria zijn dus eveneens van toepassing op steungebieden, zelfs indien rekening wordt gehouden met de behoeften van de regionale ontwikkeling. In het bijzonder moet de herstructurering leiden tot een economisch levensvatbare onderneming die bijdraagt tot de feitelijke ontwikkeling van het gebied zonder dat voortdurende steun nodig is. Herhaaldelijk verleende steun zal dus niet soepeler worden behandeld dan in gebieden die niet in aanmerking komen voor regionale steun. Evenzo dienen herstructureringsplannen volledig uitgevoerd te worden en onder toezicht te staan. Om buitensporige vervalsing van de mededinging te voorkomen dient het steunbedrag voorts in verhouding te staan tot de kosten en baten van de herstructurering. Een enigszins flexibeler benadering is in steungebieden evenwel mogelijk ten aanzien van de vereiste capaciteitsvermindering indien er sprake is van een markt met structurele overcapaciteit. Als de ontwikkeling van de regio daarbij gebaat is, zal de Commissie een geringere capaciteitsvermindering verlangen in steungebieden dan in gebieden die niet in aanmerking komen voor regionale steun en zal zij een onderscheid maken tussen gebieden die in aanmerking komen voor regionale steun op grond van artikel 92, lid 3, onder a), van het Verdrag en gebieden die in aanmerking komen op grond van artikel 92, lid 3, onder c), om rekening te houden met het feit dat de problemen van de eerste categorie gebieden ernstiger zijn.

Elke steun voor nieuwe investeringen die niet vereist zijn voor de herstructurering dient binnen de door de Commissie goedgekeurde grenzen aan regionale steun te blijven.

3.2.4. *Herstructureringssteun aan kleine en middelgrote bedrijven*

Mits een bepaalde aanvaardbare steunintensiteit niet wordt overschreden, heeft steun aan kleine en middelgrote bedrijven doorgaans minder nadelige gevolgen voor het handelsverkeer dan steun aan grote ondernemingen en is het aannemelijker dat mogelijke vervalsing van de mededinging wordt gecompenseerd door economische voordelen⁽¹⁷⁾.

⁽¹⁶⁾ Zie voetnoot 3 supra.

⁽¹⁷⁾ Communautaire kaderregeling inzake overheidssteun voor het midden- en kleinbedrijf, PB nr. C 213 van 19. 8. 1992, blz. 2, punt 3.3.

Dit geldt ook voor herstructureringssteun. De Commissie is derhalve gerechtigd een soepelere benadering voor herstructureringssteun aan het MKB te volgen.

In de communautaire kaderregeling inzake overheidssteun voor het midden- en kleinbedrijf (MKB) ⁽¹⁸⁾ heeft de Commissie een uniforme definitie van de kleine en middelgrote ondernemingen gegeven met het oog op het toezicht op staatssteun.

Een kleine of middelgrote onderneming wordt gedefinieerd als een onderneming die:

- ten hoogste 250 werknemers heeft en ofwel
 - een jaaromzet heeft van niet meer dan 20 miljoen ecu, of
 - een balanstotaal van niet meer dan 10 miljoen ecu,
- en
- waarvan niet meer dan 25 % van het kapitaal in het bezit is van een of meerdere ondernemingen die niet aan deze definitie voldoen, met uitzondering van publieke investeringsmaatschappijen, participatiemaatschappijen of, mits geen controle wordt uitgeoefend, institutionele beleggers.

De Commissie zal niet dezelfde strenge voorwaarden stellen aan herstructureringssteun aan het MKB als die, welke zijn verbonden aan herstructureringssteun aan grote ondernemingen, in het bijzonder wat de capaciteitsverminderingen en verslagplicht betreft.

3.2.5. *Steun voor de dekking van sociale kosten van herstructurering*

Herstructureringsplannen brengen gewoonlijk een vermindering of afstoting van de betrokken activiteiten met zich. Dit is vaak noodzakelijk om de onderneming te rationaliseren en efficiënt te maken en staat los van de capaciteitsverminderingen die verlangd kunnen worden als voorwaarde voor het goedkeuren van steun indien de bedrijfstak te kampen heeft met structurele overcapaciteit. Welke reden ook ten grondslag ligt aan deze maatregelen, zij zullen in het algemeen leiden tot inkrimping van de werkgelegenheid binnen de onderneming.

Het arbeidsrecht van de Lid-Staten kan algemene regelingen op het gebied van de sociale zekerheid omvatten, die voorzien in rechtstreekse uitkeringen aan de betrokken werknemers bij ontslag of vervroegde uittreding. Dergelijke regelingen worden niet beschouwd als steun in de zin van artikel

92, lid 1, voor zover de overheid deze rechtstreeks ten behoeve van de werknemers treft zonder tussenkomst van de onderneming.

Naast rechtstreekse voorzieningen voor werknemers bij ontslag en vervroegde uittreding bestaan wijdverbreid algemene sociale regelingen, waarmee de regering de kosten van de uitkeringen dekt die de onderneming aan ontslagen werknemers verstrekt en die verder gaan dan haar wettelijke of contractuele verplichtingen. Indien dergelijke regelingen voor alle sectoren gelden en algemeen beschikbaar zijn voor elke werknemer die voldoet aan vooraf vastgestelde voorwaarden waarop hij automatisch in aanmerking komt voor de regeling, worden zij niet beschouwd als steun in de zin van artikel 92, lid 1, voor de ondernemingen die een herstructurering uitvoeren. Indien zij daarentegen worden gebruikt om de herstructurering in specifieke bedrijfstakken te ondersteunen, kan er wel sprake zijn van steun vanwege de selectieve wijze waarop zij worden toegepast.

De verplichtingen die een onderneming zelf heeft ten aanzien van het verstrekken van uitkeringen bij ontslag en/of vervroegde uittreding ingevolge het arbeidsrecht of collectieve overeenkomsten met vakbonden, maken deel uit van de gewone bedrijfskosten die de onderneming met eigen middelen dient te bekostigen. Derhalve wordt elke overheidsbijdrage aan deze kosten beschouwd als steun, ongeacht of de bedragen rechtstreeks aan de onderneming worden uitgekeerd of via een overheidsinstelling ten goede komen aan de werknemers.

De Commissie staat positief tegenover dergelijke steun, daar deze economische voordelen met zich brengt die verder gaan dan de belangen van de betrokken onderneming, de structurele veranderingen vergemakkelijken en de ongewenste sociale gevolgen verlichten, terwijl ze vaak slechts de verschillen opheffen in de verplichtingen die door de nationale wetgevingen aan de bedrijven worden opgelegd.

Steun wordt niet alleen gegeven om tegemoet te komen aan de kosten van ontslag- of vervroegde-uittredingsregelingen, maar vaak ook in verband met opleiding, advisering, praktische hulp bij het vinden van ander werk, financiële tegemoetkoming bij verhuizing en professionele scholing en bijstand ten behoeve van gewezen werknemers bij het opstarten van nieuwe bedrijven. De Commissie neemt dan ook een positief standpunt in ten aanzien van dergelijke steun.

Steun voor sociale maatregelen die uitsluitend ten goede komen aan werknemers die wegens de herstructurering ontslagen worden, wordt niet in aanmerking genomen bij de vaststelling van de omvang van de in punt 3.2.2, onder ii), beschreven capaciteitsvermindering.

⁽¹⁸⁾ Ibid, punt 2.2.

4. AANMELDING EN DUUR EN HERZIENING VAN DE KADERREGELING

4.1. Regelingen voor redding of herstructurering van het MKB

Voor middelgrote en kleine bedrijven die voldoen aan de in punt 3.2.4 gegeven definitie, zal de Commissie bereid zijn haar goedkeuring te hechten aan regelingen voor reddings- of herstructureeringssteun. Dit zal zij zoals gewoonlijk doen binnen twee maanden na ontvangst van alle gegevens, tenzij de regeling in aanmerking komt voor de versnelde goedkeuringsprocedure. In dat geval worden de Commissie 20 werkdagen toegestaan⁽¹⁹⁾. In een dergelijke regeling moet duidelijk zijn bepaald welke ondernemingen daarvoor in aanmerking komen, onder welke omstandigheden reddings- of herstructureeringssteun kan worden verleend en welk steunbedrag de onderneming in moeilijkheden maximaal kan worden toegekend. Een voorwaarde voor goedkeuring is voorts dat jaarlijks een verslag over de werking van de regeling wordt ingediend conform de instructies van de Commissie inzake gestandaardiseerde verslagen⁽²⁰⁾. Bij dit verslag moet een lijst van alle begunstigde ondernemingen worden gevoegd, met vermelding van de naam van elke onderneming, de code van de bedrijfstak waartoe zij behoort (de uit twee cijfers bestaande NACE-code)⁽²¹⁾, het aantal werknemers, de jaaromzet en het bedrag van de in de loop van het jaar verleende steun. Voorts moet worden aangegeven of de onderneming tijdens de voorafgaande twee jaar reddings- of herstructureeringssteun heeft ontvangen, met vermelding van het totale bedrag daarvan.

Toekenning van steun voor redding of herstructurering van het MKB die niet wordt verstrekt in het kader van een goedgekeurde regeling dient afzonderlijk te worden aangemeld bij de Commissie, zoals ook geldt voor dergelijke steun aan grote ondernemingen.

Gevallen van steunverlening of steunregelingen voor redding of herstructurering van ondernemingen die voldoen aan de voorwaarden voor de de minimis-regeling (zie punt 2.3) hoeven niet te worden aangemeld.

4.2. Reddings- of herstructureeringssteun aan grote ondernemingen

Elke steunmaatregel voor redding of herstructurering van grote ondernemingen, dit wil zeggen ondernemingen die niet vallen onder de definitie van het MKB, dient afzonderlijk te worden aange-

meld. Aangezien de tijd gewoonlijk niet in het voordeel werkt van de betrokken ondernemingen, vooral in het geval van reddingssteun, zal de Commissie alles in het werk stellen om snel te beslissen. Het tijdsbestek voor beslissingen over aanmeldingen van afzonderlijke steunmaatregelen die geen betrekking hebben op reeds goedgekeurde regelingen is twee maanden vanaf de ontvangst van alle gegevens.

Lid-Statens kunnen zelf veel doen om onnodige vertragingen te voorkomen door:

- hun voornemen om steun te verlenen vroeg aan te melden. Zelfs indien de Lid-Staat door interne administratieve procedures niet in staat is onmiddellijk alle details van een voorgenomen reddings- of herstructureeringssteun aan te melden, is het nuttig de Commissie in kennis te stellen van die aspecten waarover reeds is beslist teneinde haar bekend te maken met de zaak en mogelijke verzoeken om nadere gegevens na een latere, onvolledige aanmelding te beperken of voorkomen;
- volledige aanmeldingen in te dienen. In een aanmelding dient in het bijzonder duidelijk onderscheid te worden gemaakt tussen steun voor redding en steun voor herstructurering en dienen alle hierboven aangegeven algemene voorwaarden voor de goedkeuring van de reddings- of herstructureeringssteun volgens de kaderregeling rechtstreeks en afzonderlijk te worden behandeld. Verzuim hiervan betekent dat de aanmelding onvolledig is en goedkeuring vertraagd wordt. Lid-Statens dienen de Commissie in hun aanmeldingen tevens in kennis te stellen van alle andere steun die aan de onderneming is verstrekt en niet rechtstreeks verband houdt met redding of herstructurering, zodat de Commissie op de hoogte is van alle omstandigheden van de zaak.

4.3. Niet-aangemelde steun

De vereisten van aanmelding en voorafgaande goedkeuring van de steun alvorens deze wordt toegekend, zijn streng. De Lid-Statens worden herinnerd aan het risico dat het onrechtmatig verlenen van steun met zich brengt, daar de Commissie bevoegd is de steun terug te vorderen⁽²²⁾.

⁽¹⁹⁾ PB nr. C 213 van 19. 8. 1992, blz. 10.

⁽²⁰⁾ Zie de brief aan de Lid-Statens van 22 februari 1994.

⁽²¹⁾ Algemene systematische bedrijfsindeling van de Europese Gemeenschappen, gepubliceerd door het Bureau voor de statistiek van de Europese Gemeenschappen.

⁽²²⁾ Mededeling van de Commissie inzake onrechtmatig verleende steun (PB nr. C 318 van 24. 11. 1983, blz. 3). De Commissie wijst tevens op de uitspraak van het Hof van Justitie in zaak 301/87 (Boussac), zie supra voetnoot 2, en de conclusies die zij hieruit heeft betrokken voor de behandeling van dergelijke gevallen, zoals uiteengezet in haar brief aan de Lid-Statens van 4 maart 1991.

4.4. Duur en herziening van de kaderregeling

De Commissie zal reddings- of herstructureringssteun aan ondernemingen in moeilijkheden toetsen

aan deze kaderregeling gedurende een periode van drie jaar, te rekenen vanaf de datum van bekendmaking ervan. Vóór het einde van deze periode zal zij de werking van de kaderregeling evalueren.

Mededeling van de Commissie van de Europese Gemeenschappen betreffende de actualisering van de bekendmaking van 1986 aangaande overeenkomsten van geringe betekenis

(94/C 368/06)

De Commissie heeft beslist haar bekendmaking van 1986 aangaande overeenkomsten van geringe betekenis⁽¹⁾, die niet onder artikel 85, lid 1, van het Verdrag tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap vallen te actualiseren door de omzetzijde drempel beneden dewelke de ondernemingen kunnen genieten van de voordelen van de toepassing van deze bekendmaking te verhogen tot 300 miljoen ecu.

Het cijfer van 200 miljoen ecu vermeld in punt 7, tweede gedachtenstreepje van deze bekendmaking dient dus vervangen te worden door het cijfer van 300 miljoen ecu.

⁽¹⁾ PB nr. C 231 van 12. 9. 1986, blz. 2.

Verklaring van geen bezwaar tegen een aangemelde concentratie

(Zaak nr. IV/M.529 — GEC/VSEL)

(94/C 368/07)

(Voor de EER relevante tekst)

Op 7 december 1994 heeft de Commissie besloten zich niet te verzetten tegen bovengenoemde aangemelde concentratie en deze verenigbaar met de gemeenschappelijke markt te verklaren. Deze beschikking is gebaseerd op artikel 6, lid 1, onder b), van Verordening (EEG) nr. 4064/89 van de Raad⁽¹⁾. Belanghebbende derden kunnen een afschrift van deze beschikking verkrijgen door een schriftelijk verzoek in te dienen op onderstaand adres:

Commissie van de Europese Gemeenschappen,
Directoraat-generaal Concurrentie (DG IV),
Task Force Fusiecontrole,
Kortenberglaan 150,
B-1049 Brussel.
Telefax (32-2) 296 43 01.

⁽¹⁾ PB nr. L 395 van 30. 12. 1989, blz. 1. Verordening gerectificeerd in PB nr. L 257 van 21. 9. 1990, blz. 13.

III

(Bekendmakingen)

COMMISSIE

EUROPEES ECONOMISCH SAMENWERKINGSVERBAND

Bekendmaking krachtens Verordening (EEG) nr. 2137/85 van de Raad van 25 juli 1985 (*) —
Oprichting

(94/C 368/08)

1. *Statutaire naam van het EESV*: PMF - Gruppo europeo di interesse economico
 2. *Datum van inschrijving van het EESV*: 20. 10. 1994
 3. *Plaats van inschrijving van het EESV*:
 - a) *Lid-Staat*: I
 - b) *Plaats*: Via Vittorio Veneto 183, I-Roma
 4. *Handelsregisternummer van het EESV*: 101027
 5. *Publikatie*:
 - a) *Volledige naam van de publikatie*: Gazzetta ufficiale della Repubblica Italiana (G.U. parte II, n. 280, pag. 29, 30)
 - b) *Naam en adres van de uitgever*: Istituto Poligrafico e Zecca dello Stato, piazza G. Verdi 10, I-00100 Roma
 - c) *Datum van publikatie*: 30. 11. 1994
1. *Statutaire naam van het EESV*: Plattform für bauliche Gestaltung EWIV
 2. *Datum van inschrijving van het EESV*: 18. 11. 1994
 3. *Plaats van inschrijving van het EESV*:
 - a) *Lid-Staat*: D
 - b) *Plaats*: 95032 Hof
 4. *Handelsregisternummer van het EESV*: HRA 3194
 5. *Publikatie*:
 - a) *Volledige naam van de publikatie*: 1) Bundesanzeiger
2) Frankenpost Verlag Gesellschaft mit beschränkter Haftung
 - b) *Naam en adres van de uitgever*: 1) Bundesanzeiger Verlagsges. mbH, Postfach 10 80 06, D-5000 Köln 1
2) Frankenpost Verlag Gesellschaft mit beschränkter Haftung, Postfach 1320, D-95012 Hof
 - c) *Datum van publikatie*: 1) 9. 12. 1994
2) 26. 11. 1994

(*) PB nr. L 199 van 31. 7. 1985, blz. 1.

Phare — Computeruitrusting**Bericht van aanbesteding uitgeschreven door de Commissie van de Europese Gemeenschappen
namens de regering van Hongarije in het kader van het Phare-programma**

(94/C 368/09)

Benaming van het project

Levering van hardware en software voor computers aan het Ministerie van Industrie en Handel van Hongarije - HU 910304

1. Deelname en oorsprong

Deelname staat onder gelijke voorwaarden open voor alle natuurlijke en rechtspersonen van de Lid-Staten van de Europese Gemeenschappen en van Albanië, Bulgarije, Estland, Hongarije, Letland, Litouwen, Polen, Roemenië, Slovenië, de Slowaakse Republiek en de Tsjechische Republiek.

De aangeboden leveringen dienen uit de bovengenoemde landen van oorsprong te zijn.

2. Betreft

De offerte omvat de leveringen van de volgende items:

Unix Server met software configuratie,

PC work stations met software configuratie,

interconnectie software voor PC's,

laserprinters van verschillende voluties,

kleuren inkjet printer,

ononderbroken stroomvoorziening.

De capaciteit van de aanbesteders om aan de technische vereisten voor dit soort uitrusting te voldoen, alsmede de verhouding tussen prijs en prestatie, zullen van groot belang zijn. Het is derhalve beslist noodzakelijk bewijsstukken over te leggen van de industriële en de financiële capaciteit van de aanbesteders alsmede van hun technologische competentie en betrouwbaarheid.

Er moeten referenties worden overgelegd van eerdere dergelijke leveringen van uitrusting voor genoemde soort typegoedkeuringsproeven zoals in dit bericht zijn genoemd.

3. Aanbestedingsdossier

Het volledige aanbestedingsdossier kan kosteloos worden verkregen bij:

a) Ministry of Industry and Trade, Phare PIU, att. Dr. Júlia Vágó, H-1024 Budapest, Margit krt. 85, tel. (36-1) 155 65 64/155 71 64, telefax (36-1) 175 45 93;

Ministry of Industry and Trade, Phare PIU, att. Mr. György Földvári, Vigadó, H-1051 Budapest u. 6, tel. (36-1) 118 54 27, telefax (36-1) 118 02 57;

b) Commissie van de Europese Gemeenschappen, t.a.v. mevrouw M. May, Wetstraat 200 (AN 88-4/47), B-1049 Brussel, telefax (32-2) 295 75 02.

4. De inschrijvingen

De inschrijvingen dienen uiterlijk 60 dagen na de datum waarop het bericht in het Publikatieblad is bekendgemaakt, te zijn ontvangen. Indien dit op een zaterdag of zondag zou vallen dan wordt de daaropvolgende maandag als sluitingsdatum genomen.

Zij dienen uiterlijk om 12.00 uur 's middags, plaatselijke tijd, te zijn binnengekomen bij:

Ministry of Industry and Trade, Phare PIU, att. Mr. György Földvári, H-1051 Budapest u. 6.

Zij worden in het openbaar geopend om 13.00 uur, plaatselijke tijd, op hetzelfde adres.

Phare — Wissels

**Bericht van Aanbesteding uitgeschreven door de Commissie van de Europese Gemeenschappen
namens de Regering van Polen voor een in het kader van het Phare-programma te financieren
project**

(94/C 368/10)

Benaming van het project

Programma voor de vervoersinfrastructuur PL 9309.

1. Deelname en oorsprong

De deelname staat onder gelijke voorwaarden open voor alle natuurlijke personen en rechtspersonen uit de Lid-Staten van de Europese Gemeenschap of uit Albanië, Bulgarije, Estland, Hongarije, Letland, Litouwen, Polen, Roemenië, de Slowaakse Republiek, Slovenië en de Tsjechische Republiek.

De aangeboden leveringen dienen uit de bovengenoemde landen van oorsprong te zijn.

2. Onderwerp

Levering van:

partij a: enkelvoudige wissels UIC 60-300-1:9, rechts en links voor snelheid $v = 160$ km/uur - 328 stuks,

partij b: enkelvoudige wissels UIC 60-300-1:9, rechts en links snelheid $v < 160$ km/uur - 136 stuks.

3. Aanbestedingsdossier

Het volledige aanbestedingsdossier kan kosteloos worden verkregen bij:

a) Commissie van de Europese Gemeenschappen, Directoraat-generaal Buitenlandse betrekkingen, DG 1, Eenheid L3, t.a.v. mevrouw M. Delalieux, Aarlenstraat 88, B-1049 Brussel, telefax (32-2) 295 47 29;

b) voorlichtingsbureaus van de Commissie in de Europese Gemeenschappen te:

D-53113 Bonn, Zitelmannstraße 22 [Tel. (49-228) 53 00 90; Telefax (49-228) 530 09 50],

NL-2594 AG Den Haag, E.V.D., afdeling PPA, Bezuidenhoutseweg 151 [tel. (31-70) 379 88 11; telefax (31-70) 379 78 78],

L-2920 Luxembourg, bâtiment Jean Monnet, rue Alcide de Gasperi [tél. (352) 430 11; télécopieur (352) 43 01 44 33],

F-75007 Paris Cedex 16, 288, boulevard Saint-Germain [tél. (33-1) 40 63 38 38; télécopieur (33-1) 45 56 94 17],

I-00187 Roma, via Poli 29 [tel. (39-6) 69 99 91; telefax (39-6) 679 16 58],

DK-1787 København V, Dansk Industri, Projekt- og Licitationskontoret, afd. EMI [tlf. (45-33) 77 33 77; telefax (45-33) 77 33 00],

UK-London SW1P 3AT, Jean Monnet House, 8 Storey's Gate [tel. (44-71) 973 19 92; facsimile (44-71) 973 19 00],

IRL-Dublin 2, 39 Molesworth Street [tel. (353-1) 71 22 44; facsimile (353-1) 71 26 57],

GR-10674 Athens, Vassilissis Sofias 2 [τηλ. (30-1) 724 39 82, τηλεφάξ (30-1) 724 46 20],

E-28001 Madrid, calle de Serrano, 41, 5a planta [tel. (34-1) 435 17 00, 435 15 28; telefax (34-1) 576 03 87, 577 29 23],

P-1200 Lisboa, Centro Europeu Jean Monnet, Largo Jean Monnet 1-10º [tel. (351-1) 54 11 44; telefax (351-1) 55 43 97];

c) Delegaties in de voor Phare-steun in aanmerking komende landen:

Albanië

Rruga Donika Kastrioti, Villa, 42, AL-Tirana, Head of the Delegation: Mr. Germano, tel. (355-42) 284 79, Mr Bulte, Mr Pietro Gangemi, Administrative attaché, Mr Bala, Press & Inform, tel. (355-42) 283 20, telefax (355-42) 427 52, Satel.: tel. (871) 112 17 60, telefax (871) 112 17 61.

Bulgarije

36 Dragan Tsankov Blvd, „Interpred” World Trade Center, Block „A”, 3rd Floor, 1056 Sofia, Postal Address: P.O. Box 668, BG-1000 Sofia, tel (359-2) 73 98 41-5, telefax (359-2) 73 83 95, Mr Tom O’Sullivan, Head of the Delegation, Mr F. Sosa Morales, Administrative Attaché, Mr Caldarone, Technical Adviser, Mr Serguei Makarinov, Press & Inform., Mr Bart Kuitert, Economic Adviser, Mr Todor Dimitrov.

Tsjechië

Pod Hradbami 17, 160 000 Prague 6, tel. (42-2) 32 20 51-55, télécopieur (42-2) 32 86 17, Mr Leopoldo Giunti, Head of the Delegation, Dr G. Sabathil, Ms Helene Lloyd, Press & Information, Mrs Susan Bessford, Administration attaché, Phare Unit: tel. (42-2) 32 20 51-55, telefax (42-2) 311 72 69, Mr Gerald Hegarty, Coord. & Head of Phare Unit, Mr Giorgio Ficarelli, Phare/Economic Affairs/G24 Coord Mr Frantisek Hauser: Fin. & Inf. Manager, Mr Jiri Hodik, Mr Jaroslav Koubal, Mr Rollo, Project Managers.

Slowakije

Phare Coordination Office - Sládkovicova, 3 - 81106 Bratislava, tel. (42-7) 36 35 98-620, 63 16 50, telefax (42-7) 36 36 80, Mr Gerald Hegarty, Head of the Phare Unit, Ms Mária Hrachovcová, Administration attaché, Mr Dusan Dobrovodsky, Mr Peter Muska, Ms S. Salamonová, Project Managers.

Estland

Acting Delegation for Estonia, c/o Delegation in Sweden, PO Box 7323, Hamngatan 6, S-11147 Stockholm, tel. (46-8) 611 11 72, telefax 611 44 35, Acting Head of Delegation, Mr J. Cavanillas y Junquera, Head of delegation.

Hongarije

Bérc Utca 23, HU-1016 Budapest, tel. (36-1) 166 44 87, 166 45 87, 166 72 00, telefax 166 42 21, telex 061225984, Mr H. Beck, Head of Delegation, Mr G. Raad, counsellor, Mr Jung-Olsen, Counsellor, Mr S. Presa, Press & Information, Mr E. Kimman, Administrative Attaché, Mr von Freital, Mme Meert, secrétaires.

Letland

Acting Delegation for Latvia, c/o Delegation in Sweden, PO Box 7323, Hamngatan 6, S-11147 Stockholm, tel. (46-8) 611 11 72, telefax 611 44 35, Acting Head of Delegation, Mr J. Cavanillas y Junquera, Head of Delegation.

Litouwen

Acting Delegation for Lithuania, c/o Delegation in Sweden, PO Box 7323, Hamngatan 6, S-11147 Stockholm, tel. (46-8) 611 11 72, telefax 611 44 35, Acting Head of Delegation, Mr J. Cavanillas y Junquera, Head of Delegation.

Polen

Aleje Ujazdowskie 14, Warsaw, tel. (48-2) 625 07 70, 621 64 01/02, satellite tel. (48-39) 12 07 21, telefax

(48-2) 625 04 30, satellite telefax (48-39) 12 07 31, telex 813802 comeu pl, Mr K. Schmidt, Acting head of the Delegation, tel. (48-2) 617 44 01, Mr Birkenmaier, Legal Adviser, Mr Jan Willem Blankeert, Economic Adviser, Administrative Attaché (Vacancy), Agricultural Adviser, Mrs Hanna Jezioranska, Press & Information.

Roemenië

14, Intrarea Armasului, 70182 Bucharest 1, tel. (40-1) 211 18 04/05, telefax (40-1) 211 18 09, Info Phare: (40-1) 211 18 02 - 211 18 12, telefax (40-1) 211 18 09, Mrs Karen Fogg, Head of Delegation, Mr Willy Orlandi, Administrative attaché, Mrs Cristina Albutiu, Pres & Information, Mrs Nadine Jassaens, Secretary, Mrs Fussman Secretary.

Slovenië

Trg Republike 3/XI - 61000 Ljubljana, tel. (386-61) 125 13 03, telefax (386-61) 125 20 85, Mr Borgoltz P.A., Head of the Delegation, Mr José Louis Sanchez Allegre, Administrative attaché, Mr Mitja Rihtarsic, Press & Information, Mrs Katharina Skirde, Secretary.

4. De inschrijvingen

De inschrijvingen dienen uiterlijk op 28.2.1995 om 12.30 uur, plaatselijke tijd, te zijn toegekomen bij:

Polish State Railways - CBZIS „Ferpol”, Ul. Grojecka, 17, PL-00973 Warszawa.

De inschrijvingen worden op 28.2.1995 om 12.30 uur, plaatselijke tijd, op bovengenoemd adres in het openbaar geopend.

Eerste oproep tot het indienen van voorstellen voor het communautaire actieprogramma inzake de instandhouding, de karakterisering, de verzameling en het gebruik van genetische hulpbronnen in de landbouw

(94/C 368/11)

Op grond van de verordening van de Raad ⁽¹⁾ inzake de instandhouding, de karakterisering, de verzameling en het gebruik van genetische hulpbronnen in de landbouw doet de Commissie van de Europese Gemeenschappen een oproep tot het indienen van voorstellen voor projecten in het kader van het actieprogramma inzake genetische hulpbronnen in de landbouw.

Overeenkomstig artikel 9 van die verordening is een werkprogramma opgesteld waarin de gedetailleerde doelstellingen, de typen uit te voeren projecten en de financiële regelingen voor die projecten zijn aangegeven.

Degenen die voor deelneming aan het programma in aanmerking komen ⁽²⁾, wordt verzocht voorstellen op het gebied van de genetische hulpbronnen in de landbouw in te dienen met inachtneming van het vermelde in punt I.6 van het werkprogramma. De voorstellen moeten vóór 31.3.1995 bij de Commissie van de Europese Gemeenschappen worden ingediend.

Elke geïnteresseerde natuurlijke of rechtspersoon die onderdaan is van een Lid-Staat, respectievelijk in de Gemeenschap is gevestigd, kan voorstellen bij de Commissie indienen. Aan elk project moet worden deelgenomen door ten minste twee in verschillende Lid-Statens gevestigde, van elkaar onafhankelijke partners. Voorstellen van partners uit derde landen worden per geval onderzocht en ook de hoogte van de financiële bijdrage van de Gemeenschap voor de uitvoering van dergelijke voorstellen wordt op ad-hoc-basis bepaald.

⁽¹⁾ Verordening (EG) nr. 1467/94, PB nr. L 159, van 28.6.1994, blz. 1.

⁽²⁾ Zie de punten III.1 en III.2 van het werkprogramma.

Voor de gekozen onderwerpen zal in de regel worden gewerkt met projecten voor gezamenlijke rekening ⁽¹⁾ en gecoördineerde acties ⁽²⁾ in overeenstemming met de uitvoeringsbepalingen die in bijlage I bij de verordening van de Raad zijn opgenomen:

- in het geval van contracten voor gezamenlijke rekening zal de bijdrage van de Gemeenschap normaliter niet hoger zijn dan 50 % van de totale kosten en dient het resterende bedrag door de partners te worden gefinancierd;
- voor gecoördineerde acties kan de bijdrage van de Gemeenschap in de coördinatiekosten tot 100 % bedragen.

Doel van het programma is de in de Gemeenschap verrichte werkzaamheden op het gebied van de karakterisering, de verzameling en het gebruik van genetische hulpbronnen in de landbouw te coördineren en te stimuleren en zo bij te dragen tot de verwezenlijking van de doelstellingen van het gemeenschappelijk landbouwbeleid, en tevens overeenkomstig het subsidiariteitsbeginsel de in de Lid-Staten ontplooidde activiteiten te ondersteunen of te completeren daar waar die activiteiten ontoereikend blijven.

Overeenkomstig artikel 1, lid 2, van Verordening (EG) nr. 1467/94 komen alle typen genetische hulpbronnen in de land-, tuin- en bosbouw in aanmerking.

Elk voorstel moet betrekking hebben op werkzaamheden die op een bepaald doel worden gericht, met name door deze te concentreren op een specifieke groep planten of dieren (geslacht, soort of ras, al naar het geval). Voorrang wordt gegeven aan soorten die economisch belangrijk zijn voor de land-, tuin- of bosbouw in de Gemeenschap of waarvan redelijkerwijs mag worden aangenomen dat zij dat zullen worden. De voorkeur gaat met name uit naar het gebruik van genetische hulpbronnen met het oog op:

- diversificatie van de landbouwproductie,
- verhoging van de produktkwaliteit,
- verbetering van de milieuzorg.

Voor elk voorstel geldt dat bij de betrokken werkzaamheden de volgende zes fasen ⁽²⁾ een na een moeten worden afgewerkt:

- 1) opstellen van het werkplan,
- 2) karakterisering van collecties,
- 3) evaluatie en gebruik,

⁽¹⁾ Zie Verordening (EG) nr. 1467/94, bijlage I, titel II.

⁽²⁾ Verordening (EG) nr. 1467/94, bijlage I, titel III, punt 2. b).

- 4) sorteren van collecties,
- 5) rationalisatie van collecties,
- 6) aanschaf (verzameling) van genetische hulpbronnen.

Genetische hulpbronnen mogen worden verzameld:

- i) wanneer collecties lacunes vertonen waardoor hun nut aantoonbaar beperkt is,
 - of
- ii) wanneer het materiaal betreft dat nog niet in collecties is opgenomen en waarvan redelijkerwijs kan worden aangenomen dat het uniek is en anders verloren zou gaan.

De voorstellen moeten worden ingediend op formulieren die verkrijgbaar zijn bij de Commissie van de Europese Gemeenschappen. Alle gevraagde gegevens dienen te worden verstrekt. Voorts moeten worden bijgevoegd: een motivering van het voorstel in het licht van de doelstellingen van het gemeenschappelijk landbouwbeleid, een verklaring dat de veiligheidsvoorschriften zullen worden nageleefd, een verklaring inzake het milieu-effect van de voorgestelde werkzaamheden en een gedetailleerd werkplan met een beschrijving van de doelstellingen per jaar en van de te bereiken tussenresultaten om de voortgang van de werkzaamheden te kunnen beoordelen.

Onderzoekactiviteiten komen niet voor steun in het kader van dit programma in aanmerking. Er zal rekening worden gehouden met activiteiten die op hetzelfde terrein reeds door erkende internationale organisaties worden ontplooid. Dergelijke activiteiten kunnen niet ook nog eens in dit programma worden opgenomen.

Op verzoek kan bij de diensten van de Commissie een informatiepakket worden verkregen.

Het informatiepakket bestaat met name uit:

- deze oproep tot het indienen van voorstellen,
- in te vullen aanvraagformulieren,
- het werkprogramma, dat nadere informatie bevat over de procedure die bij het indienen van voorstellen moet worden gevolgd,
- het modelcontract voor degenen die aan de geselecteerde projecten deelname.

Alle correspondentie over deze oproep tot het indienen van voorstellen moet worden gericht aan:

Oproep tot het indienen van voorstellen op het gebied van de genetische hulpbronnen in de landbouw
DG. VI. Directoraat F.II, Loi 120 6/238, Wetstraat 200,
B-1049 Brussel, telefax (32-2) 296 30 29, elektronische
post: R.hardwick @ mhs.g.cec.rtt.be.

Oproep tot indiening van blijken van belangstelling voor onderzoek naar de tarieven van het internationaal wegvervoer in de volgende landen: Frankrijk, Italië, Nederland, België, Luxemburg, Griekenland en Spanje

(VII/A-2 — 8/94)

(94/C 368/12)

1. **Naam en adres van de aanbestedende dienst:** Europese Commissie, Directoraat-generaal Vervoer, Eenheid VII/A-2, ter attentie van de heer R. Deiss, BU33 4/16, Wetstraat 200, B-1049 Brussel.

Tel. (32-2) 296 82 37. Telefax (32-2) 296 83 52.
2. **Gunningsprocedure:** Niet-openbare oproep tot mededinging.
3. **Beschrijving van de overeenkomst:** De Commissie wenst kwartaalonderzoeken naar de tarieven van het internationaal vervoer in de hierboven genoemde Europese landen te laten uitvoeren. Deze onderzoeken hebben tot doel representatieve prijsindexen vast te leggen voor de prijsontwikkelingen in het internationaal wegvervoer. De onderzoeken worden uitgevoerd in bedrijven voor internationaal wegvervoer. Er moet een gepaste groep van te onderzoeken bedrijven worden samengesteld. De gegevens moeten in 1995 en om de vier maanden worden bijeengebracht.
4. **Selectiecriteria:** Gegadigden worden op basis van de volgende criteria geselecteerd; bekwaamheid, kennis en ervaring op het betrokken gebied; vermogen deze opdracht uit te voeren; toegang tot bedrijven.
5. **Uiterste datum van uitvoering:** 31. 12. 1995.
6. **Aanvragen van documenten:** Gegadigden worden uitgenodigd een inschrijving op het in punt 1 genoemde adres te doen toekomen (per telefax of brief) en bewijzen van hun vakkennis op dit gebied te verstrekken. Het bestek wordt naar alle gegadigden die aan de in punt 4 genoemde criteria voldoen gestuurd.
7. **Uiterste datum voor aanvragen van de stukken:** 6. 1. 1995.
8. (a) **Uiterste datum voor ontvangst van de stukken:** 20. 2. 1995.
(b) **Adres waar deze moeten toekomen:** De voorschriften voor indiening van de inschrijvingen worden in het bestek vermeld dat naar alle kandidaten die aan de criteria voldoen wordt verstuurd. Gegadigden worden er uitdrukkelijk op gewezen dat deze voorschriften strikt moeten worden nageleefd.
9. **Gestanddoeningstermijn:** 6 maanden volgend op de in punt 8, sub a), genoemde datum.
10. **Datum van verzending van deze aankondiging:** 28. 11. 1994.
11. **Datum van ontvangst van deze aankondiging:** 1. 12. 1994.

Deze aankondiging, gepubliceerd in het Supplement op het *Publikatieblad van de Europese Gemeenschappen* nr. S 237 van 9. 12. 1994, blz. 15, 86966-94, is geannuleerd.